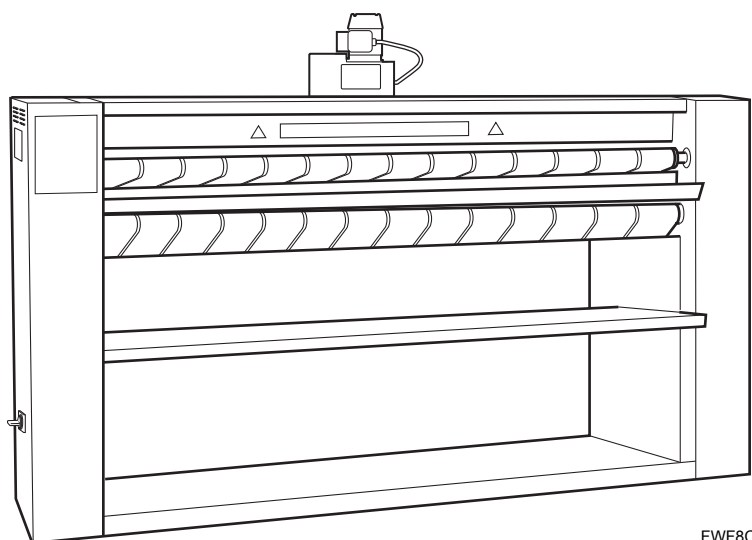


Calandre à rouleau chauffant

Modèles à rouleau de 140 mm (8 pouces)

Voir l'identification des modèles à la page 3



Traduction des instructions originales

Conserver ce mode d'emploi pour toute consultation ultérieure.

(En cas de changement de propriétaire, ce manuel doit accompagner la machine.)

Table des matières

Introduction	3
Coordonnées	3
Identification du modèle	3
Consignes de sécurité	4
Explications des consignes de sécurité	4
Notice de sécurité	7
Instructions importantes sur la sécurité	7
Installation	10
Inspection de préinstallation	10
Dimensions hors tout et branchements	11
Matériels nécessaires	12
Emplacement	12
Soulèvement de la calandre	13
Déplacement de la calandre avec des rouleaux	13
Installation électrique.....	15
Instructions de mise à la terre	15
Branchement électrique	16
Exigences d'échappement	16
Matériel pour le système d'échappement	17
Premier démarrage.....	18
Fonctionnement	20
Mode d'emploi des modèles à microprocesseur postérieurs	
à octobre 2003	20
Commandes de fonctionnement.....	20
Procédures avant fonctionnement	21
Mode d'emploi.....	21
Mode d'emploi des modèles électromécaniques antérieurs	
à septembre 2003.....	23
Commandes de fonctionnement.....	23
Procédures avant fonctionnement	24
Mode d'emploi.....	24
Réglage de la chaleur du cylindre	25
Procédures en cas de coupure d'électricité	25
Alarmes.....	26
Barre d'arrêt d'urgence	26
Alarme thermique de ventilateur	26
Alarme du régulateur de vitesse.....	26
Surchauffe ou capteur débranché.....	26
Périodes prolongées de non-utilisation	26
Entretien	27
Réglage de la tension des rubans d'entraînement	27
Réglage de la tension des rubans de retour.....	28
Réglage de la pression du rouleau presseur	29
Réglage de la tension de la chaîne d'entraînement du	
rouleau presseur.....	29
Inspection du thermostat.....	30
Nettoyage des racloirs.....	30

© Copyright 2013, Alliance Laundry Systems LLC

Tous droits réservés. Cette publication ne saurait être reproduite ou transmise, même partiellement, sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit sans l'autorisation expresse écrite de l'éditeur.

Paraffinage du cylindre de repassage	30
Retirer la rouille du cylindre de repassage	31
Entretien périodique.....	31
Tous les jours	31
Chaque semaine	31
Toutes les 200 heures	31
Remplacement des rubans d'entraînement.....	32
Remplacement des rubans de retour	35
Remplacement des rouleaux de soutien.....	37
Remplacement des rouleaux latéraux	37
Dépannage des problèmes de repassage	38

Introduction

Coordonnées

En cas de nécessité d'entretien, contacter le centre de service après-vente agréé le plus proche.

Si vous n'arrivez pas à trouver un centre de réparation agréé ou que vous n'êtes pas satisfait des réparations ou de l'entretien de votre lave-linge, contactez :

Alliance Laundry Systems

Shepard Street

P.O. Box 990

Ripon, WI 54971-0990

États-Unis

www.alliancelaundry.com

Téléphone : +1 (920) 748-3121 Ripon, Wisconsin

+32 56 41 20 54 Wevelgem, Belgique

Lors de tout appel ou courrier concernant le sèche-linge, **VEILLER À INDIQUER LES NUMÉROS DE MODÈLE ET DE SÉRIE**. Le numéro de modèle et le numéro de série figurent sur la plaque signalétique. L'emplacement de la plaque signalétique est indiqué sur la *Figure 1*.

Date d'achat _____

Numéro de modèle _____

Numéro de série _____

Veuillez inclure une photocopie de votre contrat de vente et tous les reçus d'entretien.



AVERTISSEMENT

Pour réduire les risques de blessures graves ou de mort, NE PAS réparer ou remplacer des pièces ni tenter d'intervenir sur l'appareil autrement que conformément aux consignes spécifiques du manuel d'entretien ou autres guides de réparation destinés à l'utilisateur et à condition de comprendre ces consignes et d'être capable de les exécuter.

W329FR

Si vous avez besoin de pièces de rechange, contactez le vendeur de votre sèche-linge à tambour ou composez le + 1 (920) 748-3950 ou +32 56 41 20 54 pour le nom et l'adresse du distributeur de pièces autorisé le plus proche.

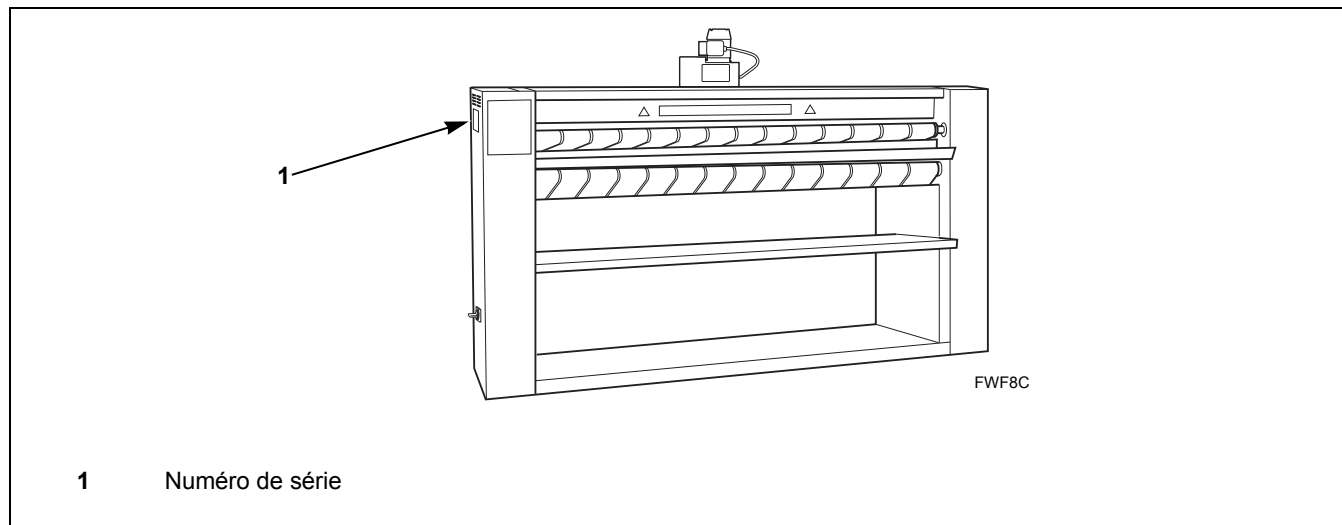


Figure 1

Identification du modèle

Les informations contenues dans ce manuel concernent les modèles suivants :

UD08F055

Consignes de sécurité

Explications des consignes de sécurité

Des mises en garde (« DANGER », « AVERTISSEMENT » et « ATTENTION »), suivies d'instructions particulières, figurent dans ce manuel et sur des autocollants de la machine. Ces mises en garde ont pour objet d'assurer la sécurité des exploitants, utilisateurs, réparateurs et personnels d'entretien de la machine.

	DANGER
Indique un danger imminent qui, s'il n'est pas évité, provoquera des blessures graves, voire mortelles.	

	AVERTISSEMENT
Indique un danger qui, s'il n'est pas évité, pourrait provoquer des blessures graves, voire mortelles.	

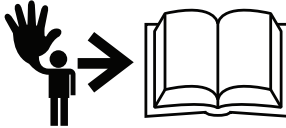
	ATTENTION
Indique un danger qui, s'il n'est pas évité, pourrait provoquer des blessures bénignes ou modérées, ou des dégâts matériels.	

D'autres messages (« IMPORTANT » et « REMARQUE ») sont également utilisés, suivis d'instructions particulières.

IMPORTANT : Le terme « IMPORTANT » est employé pour informer le lecteur de procédures particulières susceptibles, si elles ne sont pas suivies, de produire des dégâts mineurs sur la machine.

REMARQUE : « REMARQUE » sert à communiquer des renseignements sur l'installation, le fonctionnement, l'entretien ou la réparation qui sont importants mais n'impliquent aucun danger particulier.

Des étiquettes et des panneaux de sécurité sont également placés sur la machine. Ces étiquettes et panneaux de sécurité fournissent une information partielle. Lorsque nécessaire, des explications plus détaillées sont fournies ci-dessous. La lisibilité de ces panneaux doit être vérifiée et ils doivent être remplacés s'ils sont endommagés, illisibles ou manquants. Consulter la rubrique *Entretien* de ce manuel pour la planification de l'entretien périodique. Consulter le manuel des pièces détachées pour les informations concernant les commandes.

		ATTENTION Dans le but d'éviter tous risques d'accidents, lire le manuel avant installation, utilisation, maintenance ou entretien de la machine.
ATENCION Para evitar todo riesgo de de accidente, leer el manual antes instalacion, utilizacion, limpieza de la maquina.	WARNING To prevent serious injury or death, read machine manuals before installing, operating, servicing or clean machine.	

W811

WARNING Hot rollers can catch hand or clothing and cause severe injury. Immediately shut off heat and power before attempting to free jammed flatwork. Do not contact moving rolls or heated parts.	
CAUIDADO Los rodillos calientes pueden atraparle la mano o las prendas y causar lesiones graves. Deconecte inmediatamente la calefaccion or y la electricidad antes de intentar extraer la ropa atascada. No toque los rodillos en movimiento ni las piezas calientes.	
ATTENTION Les rouleaux chauds peuvent attraper les mains et les vêtements et causer de sévères blessures. Stopper immédiatement le chauffage et l'énergie avant d'essayer de libérer le linge. Ne jamais être en contact avec les rouleaux en rotation ou les éléments chauds.	

W807

 WARNING	
DISCONNECT POWER AND OTHER UTILITIES BEFORE SERVICING REMOVING JAMS ADJUSTING OR OTHERWISE WORKING ON THIS EQUIPMENT. DO NOT OPERATE WITHOUT GUARDS.	
	
	
 CUIDADO	
DESCONECTE LA ENERGIA Y UTILIDADES ANTES DE EFECTUAR SERVICIOS. EXTRAER PRENDAS ATASCADAS. NO OPERE SIN SEGURIDADES.	
 ATTENTION	
DECONNECTER L'ELECTRICITE ET AUTRE ENERGIE AVANT TOUTE INTERVENTION DE MAINTENANCE SUR CET APPAREIL. NE JAMAIS TRAVAILER SANS LES SECURITES PREVUES SUR CETTE MACHINE.	

W808

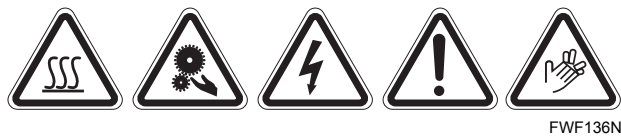
	 WARNING	
 AVERTISSEMENT		
● This dryer-ironer must be exhausted to the outdoors. ● Exhaust ductwork should be examined and cleaned, if necessary, every three months after installation. ● Do not distort thimble when installing ductwork. Make sure thimble vanes open and close freely after ductwork has been installed.		● L'évacuation de la sècheuse doit s'effectuer vers l'extérieur. ● Après installation, le conduit d'évacuation doit être vérifié et nettoyé tous les trois mois selon besoin. ● Ne pas fausser le dispositif d'assemblage pendant l'installation du conduit d'évacuation. S'assurer que le moteur de ventilation tourne dans le bon sens (flèche du moteur).

W809

WARNING! HIGH VOLTAGE INSIDE DISCONNECT MAIN POWER BEFORE REMOVING COVER. ONLY SPECIALLY TRAINED PERSONNEL SHOULD TURN POWER ON WHEN COVER IS REMOVED. ATTENTION! HAUTE TENSION A L'INTERIEUR COUPER L'ALIMENTATION ELECTRIQUE AVANT DE RETIRER CE PANNEAU. SEULEMENT UN TECHNICIEN QUALIFIE PEUT REMETTRE SOUS TENSION APRES AVOIR REMONTE CE PANNEAU. 
--

W812

Consignes de sécurité



PUSH TO STOP IRONER

PRESIONE PARA PARAR

POUSSER POUR ARRÊTER LA MACHINE

FWF137N

ATTENTION - Utiliser impérativement toute la longueur du cylindre. Pour petites pièces, engager alternativement de gauche à droite. - Ne jamais arrêter la machine à plus de 80 degrés. Laisser refroidir en marche avant arrêt complet. - Cette machine nécessite un entretien minimum et régulier. Avant chaque mise en route, vérifier la bon contact du support sonde avec le cylindre. Au maximum, toutes les 200 heures, il est impératif: - de nettoyer les ventilateurs, - de vérifier la propreté des conduits d'extraction, - de graisser les chaînes, poulies et paliers, - de vérifier la tension des sangles d'engagements et de repassage. Se reporter à la notice d'entretien.	IMPORTANT - Please use the entire length of the cylinder. For small pieces, feed alternating from the left to right. - Never stop the machine when temperature is over 80 Celsius (176 Fahrenheit). Cool down the machine before switching it off. - This machine needs minimum and regular maintenance. Before each start up check the contact between the thermostat probe heater and the cylinder. Every 200 hours of work, it is imperative to: - Check and clean venting. - Lubricate the chains, the pulleys and the bearings. - Check the tension of the belting on feeding belts. Please read the maintenance book for complete information.	IMPORTANTE - Utilizar toda la longitud del cilindro. Introducir las piezas pequeñas de ropa alternando de izquierda a derecha. - No parar la máquina con una temperatura superior a 80C. Enfriar la máquina antes de detenerla. - Esta máquina necesita un mantenimiento mínimo y regular. Antes de cada empleo comprobar la limpieza entre el soporte del termostato y el cilindro. Cada 200 horas de trabajo es necesario: - Limpiar la ventilación. - Comprobar la limpieza de los tubos de extracción. - Engrasar las cadenas, poleas y rodamientos. - Comprobar la tensión de las bandas de entrada y de planchado. Leer el libro de mantenimiento.	ACHTUNG - Bitte nutzen Sie die ganze Zylinderlänge. Für kleinen Stück, alternativ links zu rechts stecken. - Die Maschine nie über 80C außer Betrieb setzen. Bitte die Maschine abkühlen lassen bevor stoppen. - Diese Maschine braucht regelmäßige und Wundschhaltung. Vor jedem Starten, Kontakt des Temperaturfühler mit dem Zylinder prüfen. Jede 200 arbeitsstunden ist es wichtig: - die Entlüftungen zu reinigen, - die Dichte Abzug zu prüfen und reinigen - die Ketten, Rollen und lager zu ölen, - den Druck von Einsatz und Bügelbändern zu prüfen. Bitte die technische Beschreibung lesen.
---	--	--	---

W813

ARRET D'URGENCE - STOP - EMERGENCY

FWF138N



AVERTISSEMENT

- L'installation, l'entretien et/ou l'utilisation de cette machine de façon non conforme aux instructions du fabricant peuvent produire des situations présentant des risques de dommages matériels ou de blessures graves, voire mortelles.
- Ne pas réparer ou remplacer des pièces ni tenter d'intervenir sur la machine autrement que conformément aux consignes spécifiques de ce manuel d'installation et de fonctionnement et à condition d'être qualifié pour les exécuter.
- Si des fils de terre sont débranchés lors d'une intervention, veiller à bien les rebrancher afin d'assurer une mise à la terre correcte de la machine et de réduire les risques d'incendies, de décharges électriques ou de blessures graves, voire mortelles.

W566FR

Notice de sécurité

ATTENTION: Instructions pour l'installation.

Lors de son installation, l'appareil doit être mis à la terre conformément aux codes locaux, ou en l'absence de tels codes, au code américain NATIONAL ELECTRICAL CODE, ANSI/NFPA 70, ou encore au code canadien de l'électricité (Canadian Electrical Code), CSA C22.1.

Des dispositions doivent être prises pour garantir une ventilation adéquate et un accès facile pour l'entretien et le fonctionnement de la machine.

Les informations suivantes s'appliquent à l'État du Massachusetts – États-Unis.

- Cet appareil ne peut être installé que par un plombier ou un installateur de gaz licencié dans le Massachusetts.
- Cet appareil doit être installé à l'aide d'un connecteur souple de 91 cm (36 po) de long.
- Lors du branchement de cet appareil sur une conduite de gaz, un robinet d'arrêt à poignée en T doit être installé sur la conduite.
- Cet appareil ne peut être installé dans une chambre ou une salle de bain.

Instructions importantes sur la sécurité

Conserver ces instructions



AVERTISSEMENT

Pour réduire les risques d'incendie, de décharge électrique ou de blessures graves voire mortelles lors de l'utilisation de votre finisseur, respecter les consignes de base suivantes.

W803FR

1. Lire le mode d'emploi complet avant d'utiliser le finisseur.
2. Installer le finisseur conformément aux INSTRUCTIONS D'INSTALLATION. Pour brancher correctement le finisseur à la terre, se reporter aux instructions DE MISE À LA TERRE. Toutes les connexions d'alimentation électrique, de mise à la terre et d'approvisionnement en gaz doivent respecter les codes en vigueur dans votre région et doivent être réalisées par un technicien qualifié au besoin. Il est recommandé de faire installer l'appareil par un technicien qualifié.
3. Ne pas installer ni entreposer le finisseur dans un endroit exposé à l'eau et/ou aux intempéries. Le finisseur ne peut pas être utilisé dans une pièce fermée sans alimentation en air suffisante. Au besoin, il est nécessaire d'installer des grilles d'aération dans les portes ou les fenêtres.
4. Les dispositifs d'arrêt d'urgence tels que les barres de protection des doigts et les interrupteurs d'arrêt d'urgence doivent être peints en rouge et clairement indiqués.

Consignes de sécurité

5. Si vous détectez une odeur de gaz, coupez immédiatement l'alimentation en gaz et aérez la pièce. Ne démarrez pas l'appareil électrique et n'activez pas de commutateur électrique. N'utilisez pas d'allumette ni de briquet. N'utilisez pas un téléphone dans le bâtiment. Informez l'installateur et, si vous le désirez, le fournisseur de gaz le plus rapidement possible.
6. Pour éviter tout risque d'incendie ou d'explosion, gardez les produits inflammables et combustibles loin de l'appareil. Nettoyez régulièrement le tambour. Le tuyau d'évacuation doit être nettoyé périodiquement par du personnel d'entretien compétent.
7. Ne pas repasser les articles ayant été préalablement nettoyés, trempés ou salis à l'essence, au kérosène, à la cire, à l'huile de cuisson, aux solvants de nettoyage à sec ou autres produits inflammables ou explosifs susceptibles de dégager des vapeurs pouvant s'enflammer ou exploser.
8. Les articles en caoutchouc mousse (mousse latex), les bonnets de bain, les textiles étanches, les articles doublés de caoutchouc ainsi que les vêtements ou les coussins remplis de caoutchouc mousse ne doivent pas être repassés avec le finisseur. Ne pas utiliser cet appareil pour des matériaux en fer dotés d'une température de fusion basse (PVC, caoutchouc, etc).
9. Au début de chaque cycle, toucher le panneau de protection des mains pour vérifier son bon fonctionnement. Le fonctionnement du panneau de protection entraîne l'arrêt immédiat du finisseur. Si cette fonction de sécurité ne fonctionne pas correctement, les employés doivent arrêter le finisseur et avertir le responsable. Ne pas lancer le finisseur avant que le panneau de protection des doigts ne soit réparé et fonctionne correctement. S'assurer que toutes les autres fonctions de sécurité, y compris les protections et les panneaux, sont en place avant de faire fonctionner le finisseur.
10. Ne pas laisser les enfants jouer sur ou à proximité du finisseur. Cet appareil ne doit pas être utilisé par les jeunes enfants ou les personnes handicapées sans supervision. Il faut surveiller les jeunes enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la sechoir
11. Ne jamais essayer de retirer, d'ajuster ou de redresser le linge mal inséré ou coincé alors que le finisseur tourne encore. Dans ce cas, l'utilisateur pourrait être happé par le linge et attiré vers le finisseur. Si un article se coince dans le finisseur, mettre ce dernier hors tension avant d'essayer de résoudre le problème. Éviter tout contact avec des surfaces chaudes.
12. N'utiliser le finisseur que pour l'emploi auquel il est destiné, à savoir repasser des tissus. Respectez toujours les instructions d'entretien du fabricant de tissus et utilisez la sechoir uniquement avec des tissus lavés à l'eau.
13. Suivez toujours les instructions figurant sur les emballages des produits nettoyants et d'aide au nettoyage. Respectez tous les avertissements et les précautions. Pour réduire les risques d'empoisonnement et de brûlures chimiques, toujours gardez ces produits hors de portée des enfants (de préférence dans un placard verrouillé).
14. N'utilisez pas d'assouplissants ni de produits antistatiques à moins que leur utilisation soit recommandée par le fabricant du produit.
15. Protégez-vous et vos collègues en vous assurant de bien respecter les consignes de sécurité et de fonctionnement. Lire et respecter toutes les étiquettes de sécurité et les avertissements. Apprendre à connaître tous les aspects de l'équipement, pourquoi il est chaud, quelles parties bougent, tous les dispositifs d'arrêt et toutes les procédures d'urgence. Ne pas s'approcher des pièces chaudes ou en mouvement. Ne pas porter de vêtements amples, pullovers, bijoux ou cravates à proximité du finisseur.
16. NE PAS utiliser le finisseur s'il fume, grince ou si des pièces manquent, sont cassées ou si des protections ou panneaux ont été déposés. NE MODIFIEZ PAS les commandes et ne contournez pas des dispositifs de sécurité.
17. Des réunions de sécurité doivent être organisées régulièrement pour évaluer et mettre à jour les règles à suivre. Si une personne est observée en train de violer les règles, le responsable doit être immédiatement averti. Signaler la non conformité à des règles peut sauver des vies ou éviter de graves blessures.

18. Maintenez la zone entourant l'ouverture d'échappement exempte de toute accumulation de charpie, de poussière et de saleté. Faire nettoyer l'intérieur du finisseur et du conduit d'évacuation à intervalles réguliers par du personnel d'entretien qualifié.
19. À la fin de la journée, coupez toutes alimentations en gaz, en vapeur et en électricité.
20. Ne jamais réparer ou assurer l'entretien du finisseur pendant qu'il fonctionne. Ne jamais faire passer ses doigts au-delà, sous ou derrière la protection de sécurité pour les doigts ou dans une zone à proximité des surfaces chaudes ou des pièces en mouvement sans avoir mis l'interrupteur du finisseur hors tension et débrancher son alimentation. Respectez cette consigne à chaque fois que vous repassez à l'aide du finisseur afin d'éviter de vous blesser à cause de la chaleur dégagée par le finisseur et/ou de la pression exercée.
21. Lorsqu'il travaille sur le finisseur, les employés doivent travailler en tandem afin de se protéger mutuellement.
22. Ne pas réparer ou remplacer des pièces ni tenter de réparer ou d'assurer l'entretien du finisseur à moins que cela ne soit spécifiquement recommandé dans les consignes spécifiques du manuel d'entretien ou autres guides de réparation destinés à l'utilisateur et à condition de comprendre ces consignes et d'être capable de les exécuter. TOUJOURS débrancher et verrouiller l'alimentation électrique du finisseur avant toute opération d'entretien. Débrancher l'alimentation en coupant le disjoncteur ou fusible correspondant.
23. En cas de doute ne pas le faire. Ne rien faire avant de contacter le responsable ou le service d'entretien ou de maintenance. Seul le personnel qualifié doit réparer ou entretenir le finisseur.
24. L'installation, l'entretien et/ou l'utilisation de cette machine de façon non conforme aux instructions du fabricant peuvent produire des situations dangereuses pour les personnes ou les biens matériels.

REMARQUE : Les AVERTISSEMENTS et les INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ du présent manuel ne visent pas à couvrir toutes les conditions et les situations pouvant survenir. Faire preuve de bon sens, de précaution et d'attention lors de l'installation, de l'entretien et de l'utilisation du finisseur.

Toujours contacter le revendeur, le distributeur, un réparateur ou le fabricant en cas de problèmes ou de situations difficiles à comprendre.

Installation

Inspection de préinstallation

Lors de la livraison, inspecter visuellement l'emballage et les parties de la machine visibles à travers l'emballage, pour s'assurer qu'elle n'a pas subi de dégâts pendant le transport.

Si l'emballage ou la machine sont endommagés ou présentent des signes évidents de dommages potentiels, demander au transporteur de noter leur état sur les documents d'expédition avant de signer le reçu d'expédition, ou avertir le transporteur dès que le problème est découvert.

IMPORTANT : Ouvrir l'emballage et vérifier le contenu pièce par pièce à l'aide du bordereau d'emballage.

Notifier dès que possible le transporteur de tous les articles endommagés ou manquants. Une réclamation écrite doit être immédiatement déposée auprès du transporteur si des articles sont endommagés ou manquants.

IMPORTANT : La garantie est nulle et non avenue si la calandre n'est pas installée conformément aux instructions de ce manuel. L'installation doit satisfaire aux caractéristiques techniques et aux exigences indiquées dans ce manuel, de bâtiments municipaux, d'approvisionnement en eau, de câblage électrique et autres dispositions légales. En raison des diverses réglementations, il convient de bien connaître les codes locaux applicables et de procéder à l'installation préalable en conséquence.



AVERTISSEMENT

Pour éviter tous risques d'incendies, d'explosions ou de blessures, cette machine doit uniquement être installée, réglée et démarrée par une équipe de techniciens qualifiés.

W543FR

Il est vivement conseillé à l'acheteur d'être présent lors de l'installation et des premiers tests.

La calandre doit être installée en conformité avec les normes locales et nationales, dans un local bien ventilé. Consulter les rubriques suivantes pour prendre connaissance des procédures adéquates d'installation.

Dimensions hors tout et branchements

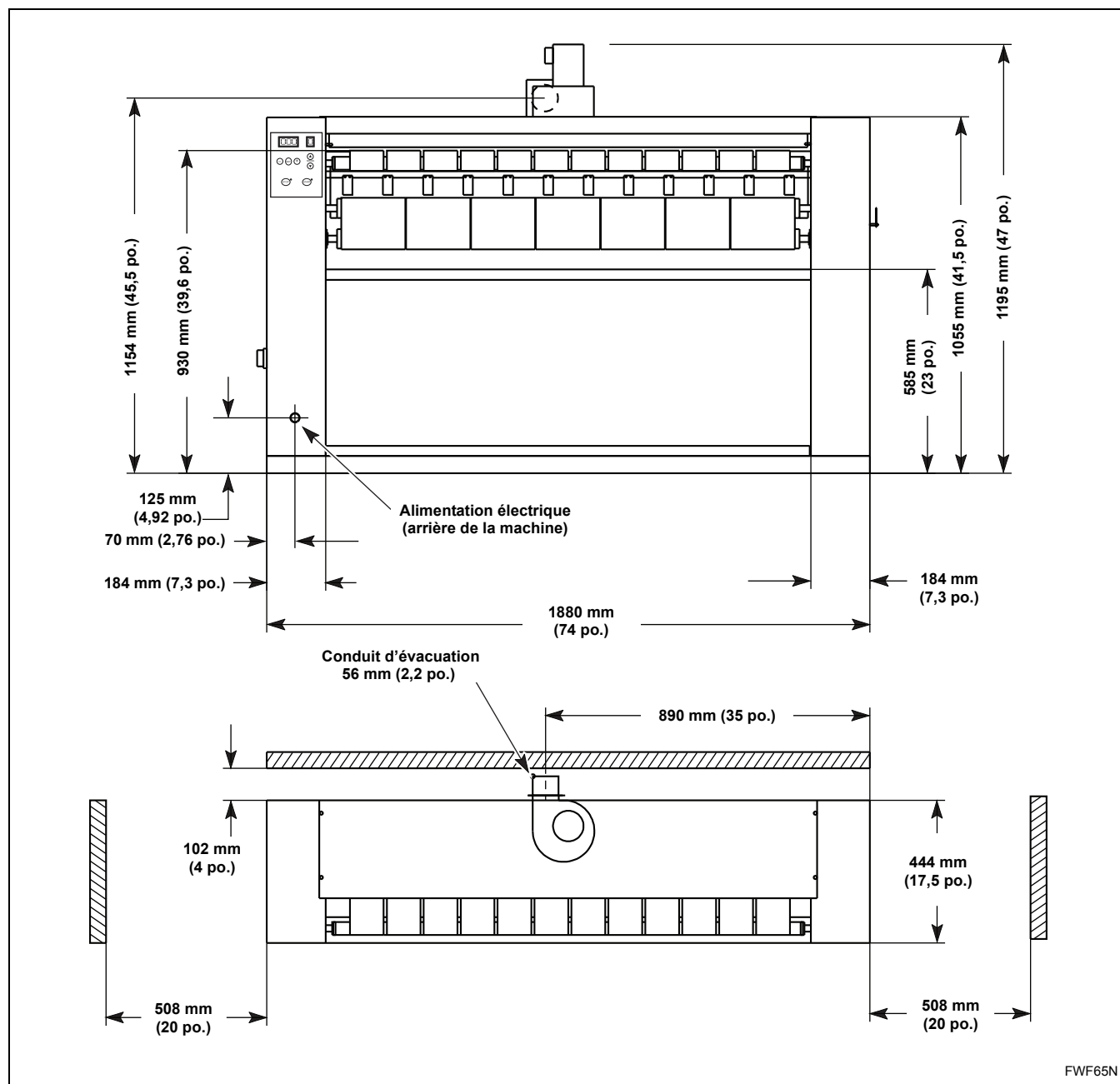


Figure 2

Poids
180 kg (396 lbs.)

Matériels nécessaires

- Un fusible-sectionneur ou un disjoncteur de ligne (à se procurer sur place)
- Levier
- Trois rouleaux ou tuyaux de 89 mm (3,5 pouces) à 102 mm (4 pouces).

IMPORTANT : Conserver les matériaux combustibles, l'essence, ainsi que les vapeurs et liquides inflammables loin du calandre.

Emplacement

	AVERTISSEMENT
Pour éviter tous risques d'incendies, d'explosions ou de blessures, cette machine doit uniquement être installée, réglée et démarrée par une équipe de techniciens qualifiés.	
W543FR	

This machine must be installed in compliance with all local regulations and used only in a room with adequate ventilation air. Important, read manuals before installing, operating, servicing or cleaning machine. Min clearance from both combustible and noncombustible Construction; 4" from back, 20" from side. Cet appareil doit être installé conformément aux réglementations en vigueur et utilisé seulement dans un endroit bien aéré. Lire les notices avant d'installer, utiliser, entretenir ou nettoyer la machine. Espace mini entre machine et matière combustible ou non- combustible: arrière: 4", côté :20"

FWF141N

IMPORTANT : Transporter la calandre sur la palette jusqu'aux environs du lieu d'installation. Il convient de prendre des précautions raisonnables pendant l'installation.

La calandre est livrée avec la manivelle placée sur le plateau. S'assurer de conserver la manivelle près de la machine pour garantir un accès facile.

REMARQUE : La calandre peut passer par une porte de 813 mm (32 pouces) de largeur, si on démonte ses plateaux.

Pour garantir la conformité, il convient de consulter et de suivre le code du bâtiment, et d'observer les points suivants.

- La calandre doit être installée dans une pièce bien ventilée, dotée d'un éclairage correct et d'une température ambiante comprise entre 0°C (32°F) et +40°C (104°F).
- La calandre doit être installée sur un plancher nivelé, dur et stable pouvant soutenir le poids de la calandre. Le sol doit être capable de supporter au moins 732 kg/m² (150 lb./pi²) pour installer la machine.
- La calandre NE DOIT PAS être installée ni stockée dans une zone où elle risquerait d'être exposée à de l'eau ou aux intempéries.

Un espace suffisant doit être laissé autour de la machine afin de permettre son fonctionnement correct.

- Un espace minimum de 102 mm (4 pouces) doit être laissé à l'arrière pour permettre la ventilation.
- Prévoir 508 mm (20 pouces) de chaque côté pour l'entretien et la maintenance.
- Laisser un espace suffisant à l'avant pour que l'utilisateur puisse travailler efficacement en toute sécurité.

Soulèvement de la calandre

La calandre doit être déplacée avec un chariot élévateur à fourche aussi près que possible de l'endroit où elle sera installée. Utiliser un chariot élévateur à fourche de puissance suffisante pour soulever la machine emballée en respectant les consignes suivantes.

IMPORTANT : NE PAS soulever la machine avec des élingues.

1. Placer la fourche sous le centre de la machine (et non PAS vers une extrémité) afin de soulever celle-ci au niveau de son centre de gravité.

IMPORTANT : Soulever la machine d'un côté ou de l'autre risquerait de l'endommager ou d'entraîner un défaut d'alignement.

2. Régler la fourche du chariot en fonction de la longueur et de l'écart maximaux, puis les glisser à fond sous le centre de la palette. Se reporter à la Figure 3.

IMPORTANT : La fourche du chariot élévateur doit être insérée à fond sous le centre de la palette pour éviter de renverser la machine.

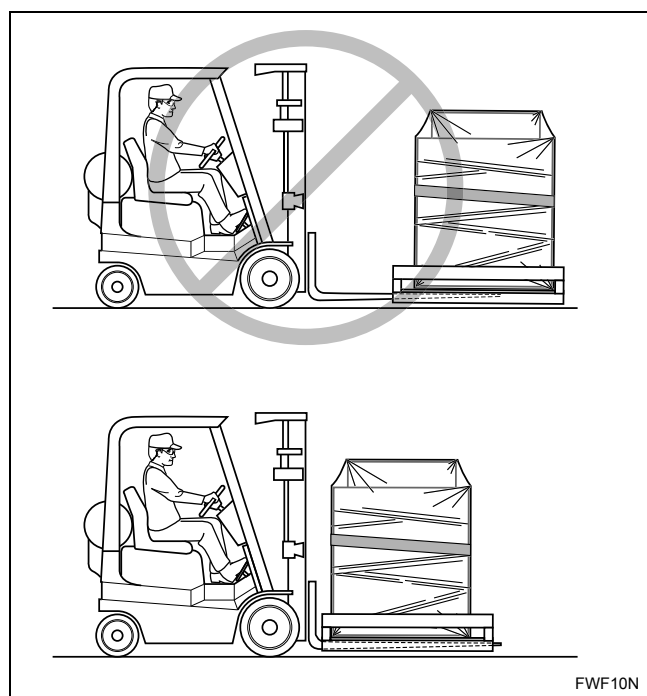


Figure 3

3. À l'aide du chariot élévateur à fourche, soulever avec précaution la machine emballée. Se reporter à la Figure 4.

IMPORTANT : NE PAS soulever la machine à plus de 20 centimètres (8 pouces) du sol.

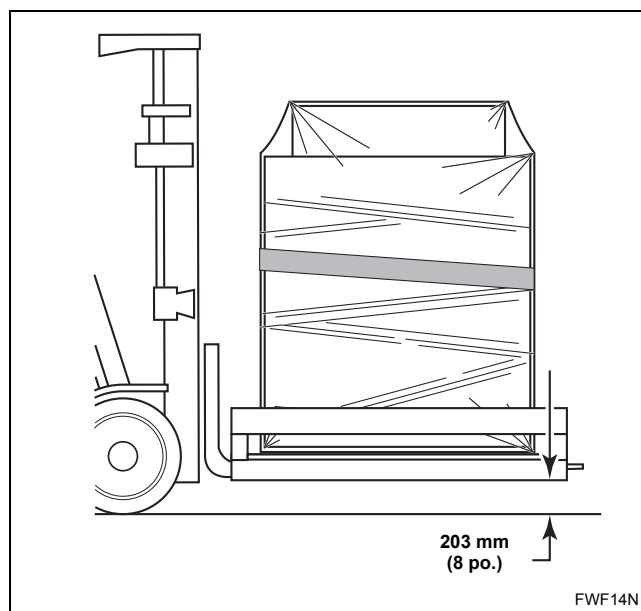


Figure 4

4. La machine emballée doit être déplacée aussi près que possible de l'endroit où la calandre sera installée. Suivre les instructions de la rubrique *Déplacement de la calandre avec des rouleaux*.

IMPORTANT : NE PAS renverser la calandre ni la laisser tomber pendant sa manipulation.

Déplacement de la calandre avec des rouleaux

Pour déposer la machine du chariot à fourche et la transférer à son emplacement final, il faut au moins trois personnes et trois rouleaux ou tuyaux de 89 mm (3,5 pouces) à 102 mm (4 pouces).

IMPORTANT : Au moins trois personnes sont nécessaires pour déplacer la machine. Il convient de soulever et de manipuler correctement la machine afin de ne pas risquer de l'endommager.

1. Suivre les instructions de la rubrique *Inspection de préinstallation*.
2. Retirer l'emballage de protection.

Installation

3. Utiliser un levier afin de retirer la butée en bois de la palette. Se reporter à la *Figure 5*.

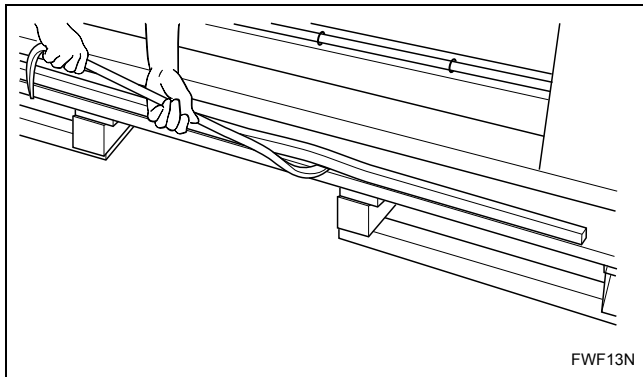


Figure 5

4. Retirer les deux boulons de transport situés à l'intérieur des panneaux latéraux, qui fixent le bas de la machine sur la palette.
5. Placer deux rouleaux sur le sol près de la machine. Se reporter à la *Figure 6*.
6. Placer le troisième rouleau sur le sol en avant des deux autres et au-delà du bout de la machine.
7. Faire lentement glisser la machine hors de la palette et sur les deux premiers rouleaux, en faisant attention à la maintenir à l'horizontale. Se reporter à la *Figure 6*.

IMPORTANT : NE JAMAIS lâcher la machine pendant son déplacement.

REMARQUE : Si la distance entre la palette et les rouleaux est trop importante pour placer la machine en toute sécurité sur les rouleaux, rajouter une étape supplémentaire en plaçant des cales en bois entre les deux. Les cales en bois doivent toutes être de hauteur identique et moins hautes que la palette mais plus hautes que les rouleaux. Placer progressivement la machine sur les cales en bois puis sur les rouleaux.

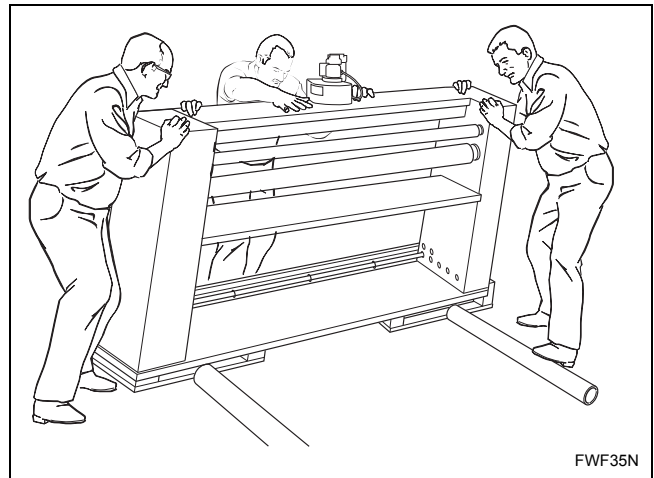


Figure 6

8. Faire rouler lentement la machine en avant de façon à ce qu'elle quitte le premier rouleau, se place sur le second rouleau et progresse vers le troisième rouleau. Se reporter à la *Figure 7*.

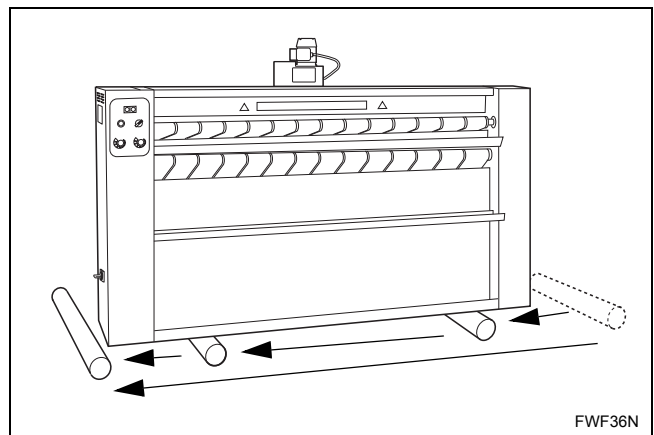


Figure 7

9. S'assurer que la machine reste de niveau à la fois latéralement et d'avant en arrière. Surveiller le niveau latéral en vérifiant le niveau du rouleau chauffant, et non pas celui de la carrosserie.

Installation électrique

	AVERTISSEMENT
Pour réduire les risques d'électrocution, d'incendie, d'explosion, de graves blessures ou même la mort : • Débrancher l'alimentation électrique du calandre avant toute intervention. • Ne jamais démarrer le calandre si des protections ou panneaux ont été démontés. • Si des fils de terre sont débranchés lors d'une intervention, veiller à bien les rebrancher afin d'assurer une mise à la terre correcte du calandre. W815FR Pour réduire les risques d'incendie et d'électrification, vérifier les procédures de mise à la terre auprès d'un installateur qualifié. Un branchement incorrect du conducteur de terre de l'appareil peut entraîner un risque d'électrification. W068FR	

IMPORTANT : Les branchements électriques doivent être réalisés par un électricien qualifié, en consultant les données se trouvant sur la plaque de série, les manuels d'installation et le diagramme de câblage fournis avec la machine, conformément aux réglementations électriques locales en vigueur. Installer un disjoncteur de ligne aussi près que possible de la machine. Si plus d'une calandre est installée, chacune doit être munie d'un disjoncteur de ligne individuel.

REMARQUE : Connecter la machine à un circuit de dérivation individuel sur lequel aucun éclairage ou autre équipement n'est branché.

	AVERTISSEMENT
Si la calandre doit être entretenue, réparée ou mise hors service, la débrancher en coupant le disjoncteur de ligne. W816FRR1	

Instructions de mise à la terre

REMARQUE : Pour assurer la protection contre les électrisations, cette calandre doit **IMPÉRATIVEMENT** être raccordée à la terre conformément à la réglementation locale en vigueur ou, à défaut, à l'édition la plus récente de la norme National Electrical Code ANSI/NFPA No. 70. Au Canada, les branchements électriques doivent être faits conformément au code canadien Canadian Electrical Code CSA C22.1 dernière édition, ou en conformité avec les codes électriques locaux. Les travaux électriques doivent être effectués par un électricien qualifié.

Ce calandre doit être mis à la terre. En cas de problème de fonctionnement ou de panne, le raccordement à la terre réduit les risques d'électrification en fournissant un chemin de moindre résistance au courant électrique. Le calandre doit être raccordé à un circuit électrique métallique fixe relié à la terre ou, le cas échéant, un conducteur de mise à la terre doit être tiré parallèlement aux câbles du circuit et raccordé à une prise de terre appropriée.

	AVERTISSEMENT
Pour réduire les risques de décharges électriques, mettre le circuit devant être raccordé au calandre hors tension avant d'effectuer tout branchement électrique. Tous les branchements électriques doivent être effectués par un électricien qualifié. Ne jamais tenter de raccorder un circuit sous tension. W817FR	

	ATTENTION
Lors de toute intervention sur les commandes, étiqueter tous les fils avant de les débrancher. Les erreurs de câblage peuvent présenter des dangers et des problèmes de fonctionnement. Vérifier le bon fonctionnement après toute intervention. W071FR	

Branchement électrique

Pour les États-Unis et le Canada seulement – **REMARQUE** : La calandre doit bénéficier d'une protection de circuit de dérivation à installer en conformité avec le code américain National Electrical Code NFPA 70 (au Canada, en conformité avec le code CSA C22.1). Consulter les tableaux ci-dessous pour connaître les exigences et besoins en fournitures (taille des fils)

Pour l'Europe uniquement – **REMARQUE** : La calandre doit bénéficier d'une protection de circuit appropriée à installer en conformité avec les codes électriques régionaux.

IMPORTANT : Les caractéristiques électriques du *Tableau 1* peuvent être modifiées sans avis préalable. Toujours se référer à la plaque du numéro de série du produit pour connaître les caractéristiques techniques les plus récentes de la machine installée.

REMARQUE : Utiliser uniquement des conducteurs en cuivre.

REMARQUE : Brancher sur un disjoncteur de ligne individuel.

Modèles électriques			
Valeur nominale de la plaque signalétique	Section des fils	Disjoncteur de ligne	Courant à pleine charge
208/240/60/3	3 x 10 mm ² (3 x 8 AWG)	50	31
240/50/3+E	4 x 10 mm ² (4 x 8 AWG)	50	31
400/50/3+N+E 400/50/3+N	5 x 6 mm ² (5 x 10 AWG)	30	24

Tableau 1

Exigences d'échappement



AVERTISSEMENT

La calandre produit des peluches combustibles. Pour réduire les risques d'incendie, son évacuation doit se faire vers l'extérieur.

Pour réduire les risques d'incendie et d'accumulation de gaz de combustion, **NE PAS** diriger l'évacuation de la calandre vers un soupirail, un conduit pour gaz brûlés, une cheminée ou un espace clos non ventilé du type grenier, plafond, vide sanitaire ou vide de construction d'un bâtiment.

W545FR

Autant que possible, installer le calandre le long d'un mur extérieur où la longueur de conduit peut être minimale et où l'on peut facilement accéder à l'air d'appoint.

IMPORTANT : Il convient de prendre des dispositions pour de l'air de compensation.

Le débit d'air nécessaire pour la combustion est de 300 m³/m (175 pi³/min).

Le diamètre de la bouche d'évacuation de la calandre est de 83 mm (3,25 pouces). Utiliser la trajectoire la plus courte possible pour relier la sortie d'échappement à un tuyau d'échappement.

IMPORTANT : Les tuyaux de sortie utilisés pour l'échappement de la machine ne peuvent en aucun cas être partagés avec d'autres appareils.

NE JAMAIS installer de conduit flexible dans les vides de construction, tels que les murs ou les plafonds.

La contre-pression statique maximale est de 4 mbar (1,6 W.C.I.).

Matériel pour le système d'échappement

Le matériel d'échappement n'est pas fourni avec la calandre.

Le tuyau d'échappement doit avoir un diamètre de 102 mm (4 pouces) afin d'éviter toute obstruction. Il est conseillé d'utiliser des conduits métalliques rigides. **Ne pas utiliser** de tuyau en plastique ou de conduit souple en plastique car ils produisent un séchage moins performant et accumulent les charpies, ce qui peut présenter un risque d'incendie.

NE PAS utiliser de vis à tôle ou de fixation sur les joints de la conduite d'évacuation ou d'autres moyens de fixation qui s'étendent dans la conduite et recueillent les charpie et peuvent réduire l'efficacité du système d'échappement. Entourer tous les raccords avec du ruban adhésif étanche.

Premier démarrage

1. Vérifier si la calandre est stable et de niveau. Vérifier le niveau en se référant au rouleau chauffant, non pas à la carrosserie.
2. Vérifier si tous les branchements et les évacuations sont corrects.
3. Vérifier si la calandre est bien mise à la terre.
4. Le cas échéant, retirer le papier ciré du cylindre.
 - a. Retirer le papier de protection placé sous la table d'entraînement. Se reporter à la *Figure 8*.

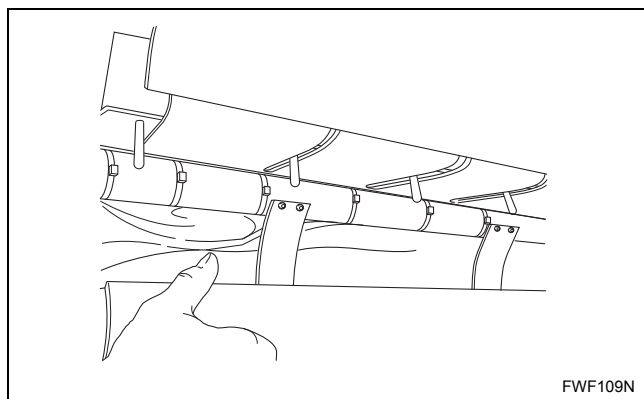


Figure 8

- b. Retirer le papier de protection manuellement. Agissez avec la plus grande prudence autour des lames de séparation et du capteur de température. Se reporter à la *Figure 9*, *Figure 10* et à la *Figure 11*.

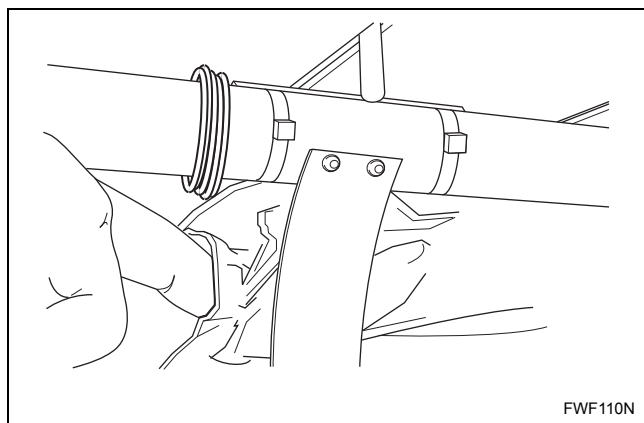


Figure 9

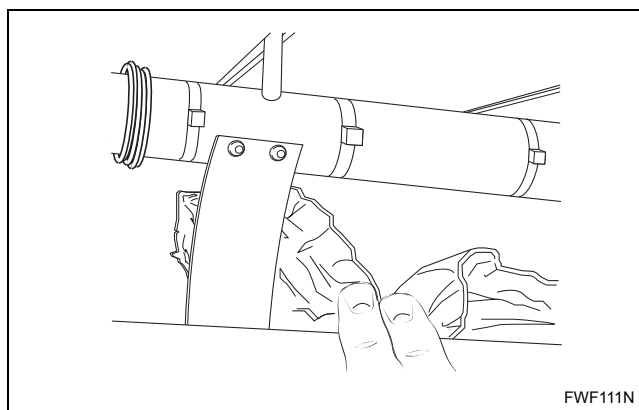


Figure 10

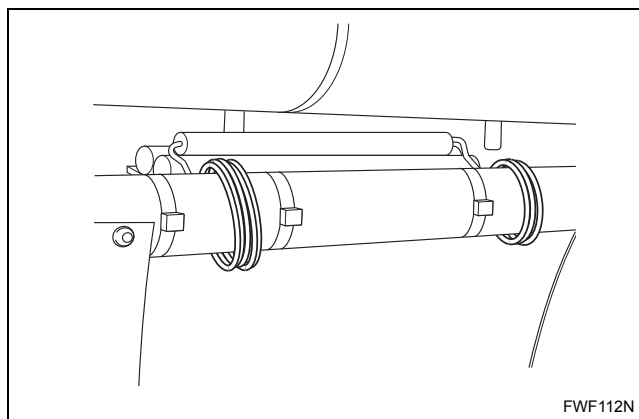


Figure 11

- c. Faire tourner le rouleau à l'aide de la manivelle. Se reporter à la *Figure 12*.

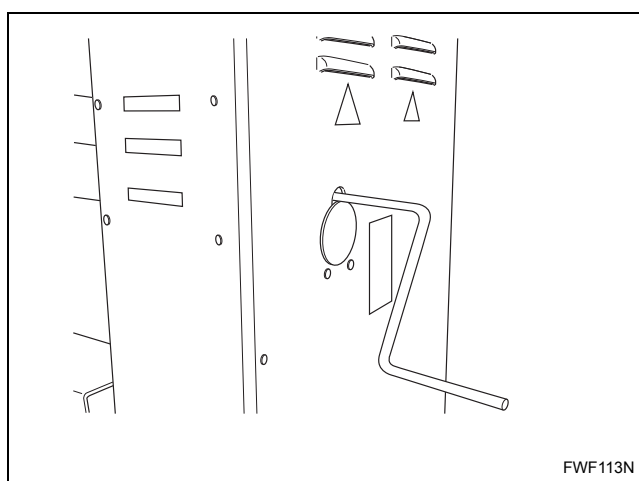


Figure 12

- d. Faire sortir le papier de protection de la machine. Se reporter à la *Figure 13*.

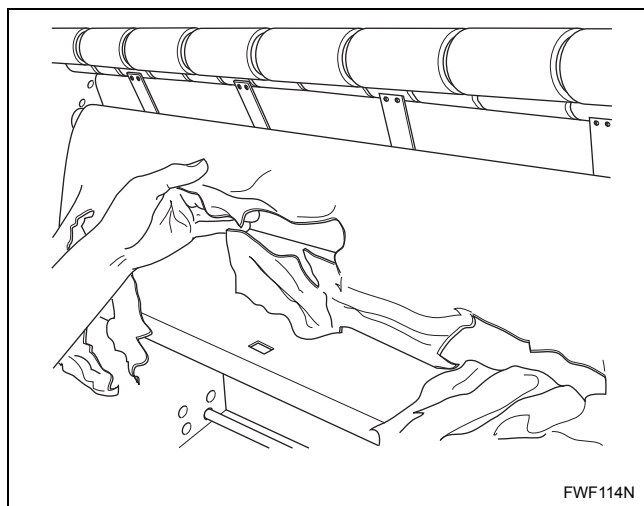


Figure 13

- e. Retirer complètement le papier de protection. Se reporter à la *Figure 14*.

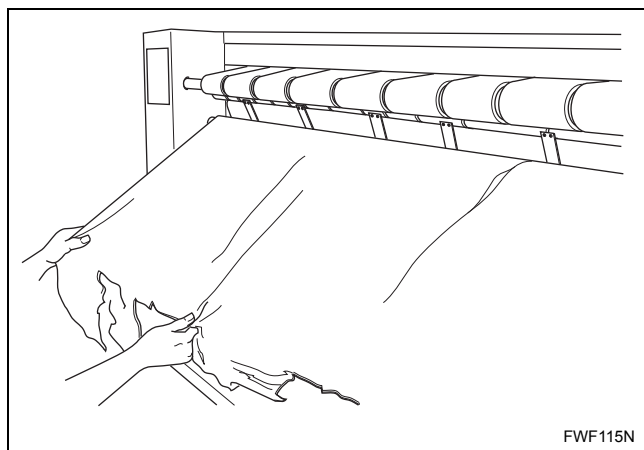


Figure 14

5. Inspecter le support de thermostat et vérifier s'il touche le cylindre. Consulter la section **Inspection du thermostat**.
6. Vérifier si toutes les commandes sont en position 0 (Arrêt) et si le bouton de réglage de la vitesse est en position minimale.
7. Mettre le circuit électrique sous tension en plaçant le disjoncteur sur 1 (Marche).
8. Sur les modèles électromécaniques, appuyer sur le bouton d'alimentation vert et le maintenir enfoncé pendant 1 à 2 secondes.

Sur les modèles à microprocesseur, appuyer sur la touche START (Démarrer).

9. Pour modèles triphasés uniquement, vérifier si les ventilateurs d'évacuation tournent dans le sens indiqué par leurs flèches. S'il tourne dans le mauvais sens, inverser le branchement électrique au niveau des bornes L1, L2 ou L3.

IMPORTANT : La calandre ne chauffera pas si le ventilateur d'évacuation ne tourne pas dans le sens adéquat.

10. Vérifier si les rubans d'entraînement tournent vers l'intérieur de la machine.

IMPORTANT : Veiller à ne pas toucher les pièces mobiles et à ne pas s'en approcher.

11. Replacer tous les capots sur la machine.
12. Activer l'interrupteur de chauffage en le plaçant sur 1 (Marche).
13. Vérifier si la température de la machine s'élève.
14. Régler le bouton de température selon le type de tissu et le degré d'humidité du tissu à repasser.
15. Lorsque le cylindre de repassage atteint la température sélectionnée et que le témoin de chauffage s'éteint, procéder au test de repassage.

REMARQUE : Le cylindre est enduit de cire lorsqu'il quitte l'usine, il convient donc de procéder à un test de repassage avant de l'utiliser avec du linge.

16. Placer le linge usé à plat sur le plateau d'entrée et laisser les rubans d'entraînement l'entraîner dans la calandre .
17. Régler la vitesse en tournant son bouton de réglage vers la gauche pour la réduire ou vers la droite pour l'augmenter.
18. Vérifier si l'échantillon de tissu sort bien sec et lustré. Dans le cas contraire, réduire la température ou la vitesse de repassage.

Fonctionnement

Mode d'emploi des modèles à microprocesseur postérieurs à octobre 2003

Commandes de fonctionnement

AVERTISSEMENT

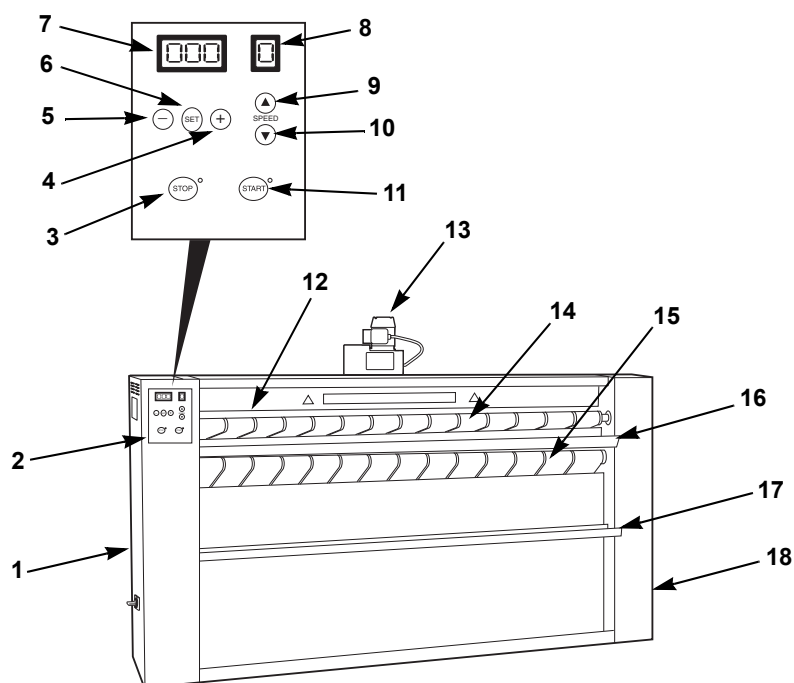
Pour éviter de graves blessures, TOUT le personnel DOIT avoir été formé à l'utilisation sans danger de la calandre AVANT de la faire fonctionner.

W546FR

AVERTISSEMENT

Pour éviter des blessures potentiellement graves, TOUJOURS lire le mode d'emploi et se familiariser avec avant d'utiliser la calandre.

W547FR



FWF60N

- | | |
|---|--|
| <p>1 Côté gauche de la calandre</p> <p>2 Tableau de commande</p> <p>3 Touche d'arrêt</p> <p>4 Touche d'augmentation de la température prédéfinie</p> <p>5 Touche de réduction de la température prédéfinie</p> <p>6 Touche d'affichage de la température prédéfinie</p> <p>7 Affichage de la température</p> <p>8 Affichage de la vitesse</p> | <p>9 Touche d'augmentation de la vitesse de repassage</p> <p>10 Touche de réduction de la vitesse de repassage</p> <p>11 Touche de démarrage</p> <p>12 Panneau de protection des mains</p> <p>13 Bouche d'évacuation</p> <p>14 Rubans d'entraînement</p> <p>15 Rubans de retour</p> <p>16 Plateau d'entrée</p> <p>17 Plateau de sortie</p> <p>18 Côté droit de la calandre</p> |
|---|--|

Figure 15

Procédures avant fonctionnement

REMARQUE : Toutes les opérations de maintenance doivent toujours être effectuées lorsque la machine est arrêtée, le cylindre froid et le disjoncteur coupé.

Effectuer quotidiennement les procédures ci-dessous avant de démarrer la machine.

1. Inspecter la zone entre le thermostat et le cylindre en appuyant délicatement sur le support du thermostat de manière à ce que ce dernier se soulève.
2. Nettoyer cette zone si de la poussière s'y trouve.
3. Vérifier si le support du thermostat touche le cylindre.

Mode d'emploi

Pour identifier les commandes de la calandre, se reporter à la *Figure 15*.

IMPORTANT : Les calandres sont destinées à un usage professionnel et doivent être utilisées par du personnel qualifié.

1. Effectuer les procédures avant fonctionnement.
2. Appuyer sur la touche START (Démarrage). Les témoins s'allument, la température actuelle et la vitesse prédéfinie s'affichent, le ventilateur démarre, le cylindre tourne et, après 15 secondes, la calandre commence à chauffer.
3. Vérifier si les rubans d'entraînement tournent vers l'intérieur de la machine.
4. Toucher le panneau de protection des mains pour vérifier son bon fonctionnement. Si la calandre ne s'arrête pas, appuyer sur le bouton STOP, mettre la machine hors service et appeler un réparateur qualifié.
5. Appuyer sur la touche START (Démarrage).

6. Choisir une vitesse de repassage entre 1 et 7 au moyen des touches de réduction ou d'augmentation. La vitesse actuelle apparaît dans l'afficheur correspondant. La vitesse actuelle n'a pas besoin d'être réglée à nouveau après une coupure d'électricité.

Lors du démarrage de la calandre, si la vitesse prédéfinie se trouve entre 1 et 7, le cylindre tourne à la vitesse 1, quelle que soit la vitesse prédéfinie, tant que la température détectée reste au-dessous de la température de préchauffage (soit 130°C [266°F] par défaut). Une fois la température de préchauffage atteinte, la vitesse prédéfinie est activée. Si la température chute au-dessous de celle de préchauffage pendant l'utilisation, la vitesse repasse au niveau 1.

REMARQUE : Pour sécher et lustrer parfaitement le linge, la vitesse doit être réglée en fonction du type de tissu et du niveau d'humidité de l'article repassé.

7. Pour consulter la température prédéfinie, appuyer sur la touche SET. Régler la température au moyen des touches d'augmentation et de réduction de la température en fonction du type de tissu et du niveau d'humidité de l'article repassé. La nouvelle température est stockée après trois secondes.

L'affichage de température indique alors la température actuelle. La valeur de température maximale est établie par le fabricant.

REMARQUE : Le chauffage s'allume et s'éteint tandis que la calandre chauffe.

8. Consulter l'affichage de la température. Pour optimiser le fonctionnement, commencer le repassage trois degrés avant que la température prédéfinie ne soit atteinte (à 173°C [345°F] si la température prédéfinie est de 176°C [350°F], par exemple). Se reporter à la rubrique **Chauffage** pour plus de détails sur le chauffage du cylindre.

IMPORTANT : La température de travail varie en fonction du tissu repassé, mais ne doit jamais dépasser une température constante de 180°C (356°F).

Fonctionnement

9. Placer le linge à plat sur le plateau d'entrée et laisser les rubans d'entraînement l'entraîner automatiquement dans la machine. Se reporter à la rubrique **Entretien** pour plus de détails sur le réglage de la tension des rubans d'entraînement et de retour.
10. Une fois le travail presque terminé, appuyer sur la touche STOP. La calandre s'arrête automatiquement dès que la température du cylindre est inférieure ou égale à celle programmée à cet effet (80°C [176°F] par défaut).

IMPORTANT : Ne jamais mettre la machine hors tension lorsque la température est supérieure ou égale à 80°C (176°F). Cela risquerait d'endommager les rubans d'entraînement et de retour. Se reporter à la rubrique *Procédures en cas de coupure d'électricité* pour les mesures à prendre en cas d'interruption de l'alimentation électrique.

IMPORTANT : Lors du repassage d'articles de petite taille, s'assurer de travailler dans le sens de la longueur de la calandre et de maintenir une utilisation homogène de chacun des rubans de retour. Ceci permettra de prolonger la durée de vie de ces rubans.

11. Retirer l'article repassé du plateau de sortie.
12. L'article repassé doit être pendu ou plié dès que possible pour préserver son aspect.

IMPORTANT : Ne pas laisser de linge humide dans la calandre sous risque de la faire rouiller.

Mode d'emploi des modèles électromécaniques antérieurs à septembre 2003

Commandes de fonctionnement

AVERTISSEMENT

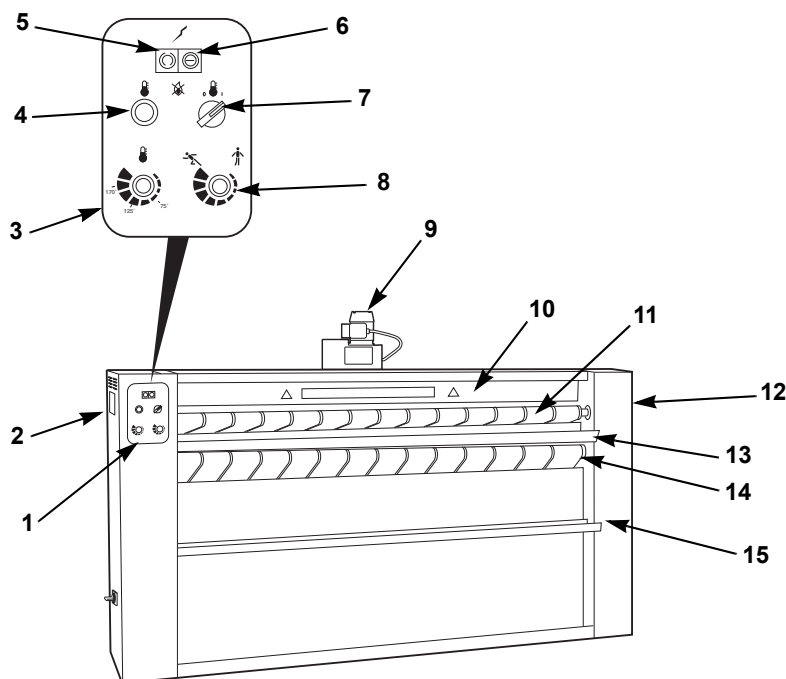
Pour éviter de graves blessures, **TOUT** le personnel **DOIT** avoir été formé à l'utilisation sans danger de la calandre **AVANT** de la faire fonctionner.

W546FR

AVERTISSEMENT

Pour éviter des blessures potentiellement graves, **TOUJOURS** lire le mode d'emploi et se familiariser avec avant d'utiliser la calandre.

W547FR



- 1 Tableau de commande
- 2 Côté gauche de la calandre
- 3 Bouton de réglage de la température
- 4 Témoin lumineux de chauffage
- 5 Bouton de mise hors tension
- 6 Bouton de mise sous tension
- 7 Interrupteur de chauffage
- 8 Bouton de réglage de la vitesse

- 9 Bouche d'évacuation
- 10 Panneau de protection des mains
- 11 Rubans d'entraînement
- 12 Côté droit de la calandre
- 13 Plateau d'entrée
- 14 Rubans de retour
- 15 Plateau de sortie

FWF37N

Figure 16

Fonctionnement

Procédures avant fonctionnement

REMARQUE : Toutes les opérations de maintenance doivent toujours être effectuées lorsque la machine est arrêtée, le cylindre froid et le disjoncteur coupé.

Effectuer quotidiennement les procédures ci-dessous avant de démarrer la machine.

1. Inspecter la zone entre le thermostat et le cylindre en appuyant délicatement sur le support du thermostat de manière à ce que ce dernier se soulève.
2. Nettoyer cette zone si de la poussière s'y trouve.
3. Vérifier si le support du thermostat touche le cylindre.

Mode d'emploi

Pour identifier les commandes de la calandre, se reporter à la *Figure 16*.

IMPORTANT : Les calandres sont destinées à un usage professionnel et doivent être utilisées par du personnel qualifié.

1. Effectuer les procédures avant fonctionnement.
2. Vérifier si toutes les commandes sont en position 0 (Arrêt) et si le bouton de réglage de la vitesse est en position minimale.
3. Mettre le circuit électrique sous tension en plaçant le disjoncteur sur 1 (Marche).
4. Appuyer sur le bouton vert de mise sous tension et le maintenir enfoncé pendant une à deux secondes.
5. Vérifier si les rubans d'entraînement tournent vers l'intérieur de la machine.
6. Toucher le panneau de protection des mains pour vérifier son bon fonctionnement. Si la calandre ne s'arrête pas, appuyer sur le bouton de mise hors tension, mettre la machine hors service et appeler un réparateur qualifié.
7. Appuyer sur le bouton vert de mise sous tension et le maintenir enfoncé pendant une à deux secondes.
8. Activer l'interrupteur de chauffage en le plaçant sur 1 (Marche).
9. Régler le bouton de température selon le type de tissu et le degré d'humidité du tissu à repasser.

Repère 1 : de 100°C (212°F) à 130°C (266°F)

Repère 2 : de 130°C (266°F) à 160°C (320°F)

Repère 3 : de 160°C (320°F) à 180°C (356°F)

10. Attendre jusqu'à ce que le cylindre de repassage atteigne une température proche de celle sélectionnée. Le témoin de chauffage s'éteint lorsque la température souhaitée est atteinte.

IMPORTANT : La température de travail varie en fonction du tissu repassé, mais ne doit jamais dépasser une température constante de 180°C (356°F).

11. Placer le linge à plat sur le plateau d'entrée et laisser les rubans d'entraînement l'entraîner automatiquement dans la machine. Se reporter à la rubrique *Entretien* pour plus de détails sur le réglage de la tension des rubans d'entraînement et de retour.
12. Tourner le bouton de réglage de la vitesse vers la gauche pour la réduire ou vers la droite pour l'augmenter.
 - Gauche = Réduction de la vitesse
 - Droite = Augmentation de la vitesse

REMARQUE : Pour sécher et lustrer parfaitement le linge, la vitesse doit être réglée en fonction du type de tissu et du niveau d'humidité de l'article repassé.

13. Une fois le travail presque terminé, tourner le bouton de réglage du chauffage sur 0 (Arrêt) environ 20 minutes avant de terminer le repassage afin de laisser le cylindre se refroidir progressivement. Une fois le repassage terminé, laisser la calandre fonctionner pendant 20 à 30 minutes afin qu'elle sèche.

IMPORTANT : Ne jamais arrêter la machine lorsque la température est supérieure ou égale à 80°C (176°F). Cela risquerait d'endommager les rubans d'entraînement et de retour.

IMPORTANT : Lors du repassage d'articles de petite taille, s'assurer de travailler dans le sens de la longueur de la calandre et de maintenir une utilisation homogène de chacun des rubans de retour. Ceci permettra de prolonger la durée de vie de ces rubans.

14. Retirer l'article repassé du plateau de sortie.
15. L'article repassé doit être pendu ou plié dès que possible pour préserver son aspect.

IMPORTANT : Ne pas laisser de linge humide dans la calandre sous risque de la faire rouiller.

16. Appuyer sur le bouton rouge de mise hors tension pour éteindre la calandre.

Réglage de la chaleur du cylindre

Pour faire chauffer le cylindre le courant est modifié par un ou deux groupes de résistance contrôlés par des interrupteurs de chauffage.

Chauffage par un groupe de résistances

Lorsque la calandre est configurée pour fonctionner avec un seul groupe de résistances, une fonction spéciale contrôle la fermeture et l'ouverture du contacteur-relais de chauffage autour du point de réglage. Lorsqu'il est activé, le cylindre est capable d'atteindre et de maintenir la température prédéfinie pour éviter la surchauffe.

Lorsque le chauffage fonctionne, le point décimal de l'affichage de température s'allume.

Chauffage par deux groupes de résistances

Lorsque la calandre est configurée pour fonctionner avec deux groupes de résistances, la température est réglée par le premier groupe comme décrit ci-dessus, tandis que le second groupe fonctionne en continu tant que la température du cylindre est inférieure à la température prédéfinie. La deuxième résistance s'éteint lorsque la température prédéfinie est atteinte.

Lorsque le chauffage fonctionne, le point décimal de l'affichage de température s'allume. Si un seul groupe de résistances est activé, le point décimal clignote.

Procédures en cas de coupure d'électricité

Arrêt de la calandre chaude en raison d'une coupure d'électricité

Procéder comme indiqué ci-dessous pour séparer immédiatement les rubans de retour du cylindre :

1. Insérer la manivelle dans l'orifice situé à droite de la calandre.
2. Tourner la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre pour faire tourner le cylindre. Se reporter à la *Figure 17*.
3. Insérer un linge épais et mouillé (à peine essoré) dans la calandre tout en faisant tourner le cylindre avec la manivelle.

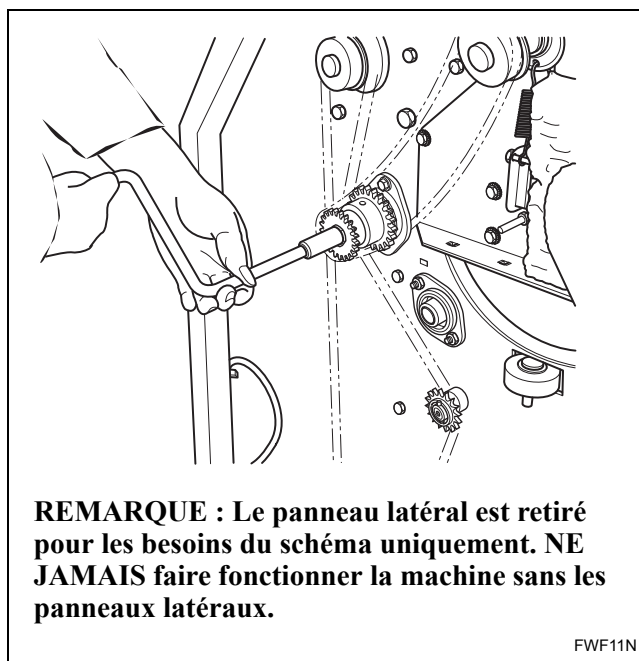


Figure 17

Arrêt brusque ou impossibilité de démarrer la calandre

Si la calandre refuse de démarrer et si le cylindre refuse de tourner ou s'arrête brusquement, vérifier si les panneaux de protection des mains ou si le commutateur de sécurité de la manivelle sont activés. Débloquer les dispositifs d'arrêt d'urgence activés et redémarrer immédiatement la calandre en appuyant sur le bouton vert de mise sous tension afin de ne pas endommager les rubans de retour.

Bruits inhabituels et autres problèmes

Si la calandre émet des bruits inhabituels (frottements, cognements, etc.), ou pour tout autre problème, contacter immédiatement un technicien qualifié.

Alarmes

(modèles à microprocesseur uniquement)

Une alarme retentit en cas de problèmes, comme indiqué ci-dessous.

Barre d'arrêt d'urgence

	AVERTISSEMENT
La barre d'arrêt d'urgence est conçue pour votre sécurité. Pour éviter des blessures graves, ne pas neutraliser son fonctionnement.	
W548FR	

Modèles Non-CE

Lorsque la barre d'arrêt d'urgence est activée, la machine s'éteint automatiquement, sans qu'aucun message ne s'affiche.

Pour supprimer l'alarme, replacer la barre d'arrêt d'urgence en position normale puis remettre la machine en marche.

Modèles CE

Lorsque la barre d'arrêt d'urgence est activée, la calandre s'arrête automatiquement, l'alarme retentit pendant une minute et « AL2 » s'affiche.

Pour supprimer l'alarme, replacer la barre d'arrêt d'urgence en position normale et éteindre puis rallumer la machine.

Alarme thermique de ventilateur

Lorsque le relais thermique du ventilateur est activé, l'alarme retentit pendant une minute et « AL4 » s'affiche. Le ventilateur et le chauffage s'arrêtent, mais la calandre reste sous tension. Cette alarme provient souvent de poussière sur le ventilateur.

L'alarme s'arrête automatiquement si le relais thermique est fermé ou si la calandre est mise hors tension.

Alarme du régulateur de vitesse

Lorsque l'alarme du régulateur de vitesse est activée, elle retentit pendant une minute et « AL5 » s'affiche.

La calandre s'arrête automatiquement. Ce problème peut provenir d'une surcharge du moteur du cylindre entraînée par un objet trop épais dans la machine ou par des saletés dans le moteur. L'alarme disparaît en redémarrant la calandre ou en redémarrant puis en arrêtant la machine.

Surchauffe ou capteur débranché

Si le capteur de température est défectueux ou débranché, ou s'il détecte une température continuellement au-dessus de 210°C (410°F) pendant plus de deux secondes, l'alarme retentit pendant une minute et « AL7 » s'affiche. La calandre continue tout de même de fonctionner. Pour inhiber l'alarme, la calandre doit être arrêtée.

Périodes prolongées de non-utilisation

Chaque fois qu'il est prévu de ne pas utiliser la calandre pendant plus d'une semaine, enduire le cylindre d'une couche de paraffine pour éviter les risques de corrosion. Consulter la rubrique **Entretien** pour plus d'informations sur le paraffinage du cylindre.

Entretien

REMARQUE : Les **ARRÊTS** dus à des opérations d'entretien non planifiées peuvent être **ÉVITÉS** ou **RÉDUITS AU MINIMUM** en :

- Réalisant les contrôles périodiques recommandés et
- En effectuant les lubrifications selon les délais précisés dans les présentes instructions.

Les mesures de précaution recommandées ci-dessous doivent être comprises et mises en œuvre par le personnel chargé des tâches d'entretien périodique général.



AVERTISSEMENT

Pour éviter les risques de blessures graves :

- **TOUJOURS** couper les alimentations de la calandre **AVANT** d'effectuer **TOUTE** opération d'entretien, de révision, de montage, de réglage ou de réparation.
- Couper **ET** verrouiller **TOUTE** alimentation électrique vers la calandre.
- Laisser refroidir les surfaces chaudes.
- **VÉRIFIER** que les pièces mobiles sont totalement immobilisées.
- **TOUJOURS** prendre garde **D'ÉVITER** d'actionner les composants à ressorts lors d'interventions à l'intérieur de la calandre.

TOUT entretien ou **TOUTE** révision **DOIVENT** être assurés **UNIQUEMENT** par du personnel qualifié.

W549FR



AVERTISSEMENT

Pour ÉVITER les risques de blessures graves, AVANT d'entreprendre des tâches d'entretien ou des réparations :

- Débrancher toutes les alimentations en énergie, telles que gaz, vapeur et électricité.

Laisser refroidir les surfaces et pièces chaudes.

W544FR

IMPORTANT : **TOUTES** les opérations de maintenance doivent **TOUJOURS** être effectuées lorsque la machine est arrêtée, le cylindre froid et le disjoncteur est en position 0 (OFF/ARRÊT).

Réglage de la tension des rubans d'entraînement

Pour régler la tension des rubans d'entraînement, suivre les étapes suivantes et se reporter à la *Figure 18*.

1. Desserrer les vis situées aux deux extrémités de la table d'entraînement.
2. Faire glisser la table d'entraînement avec précaution pour régler la tension des rubans d'entraînement.

REMARQUE : Les rubans d'entraînement doivent s'enrouler autour du cylindre d'entraînement avec juste assez de tension pour tourner sans glisser, mais sans être exagérément étirés.

3. Lorsque la tension adéquate est obtenue, serrer les vis.

IMPORTANT : Ne pas tendre exagérément les rubans d'entraînement car une tension excessive provoquerait une détérioration rapide.

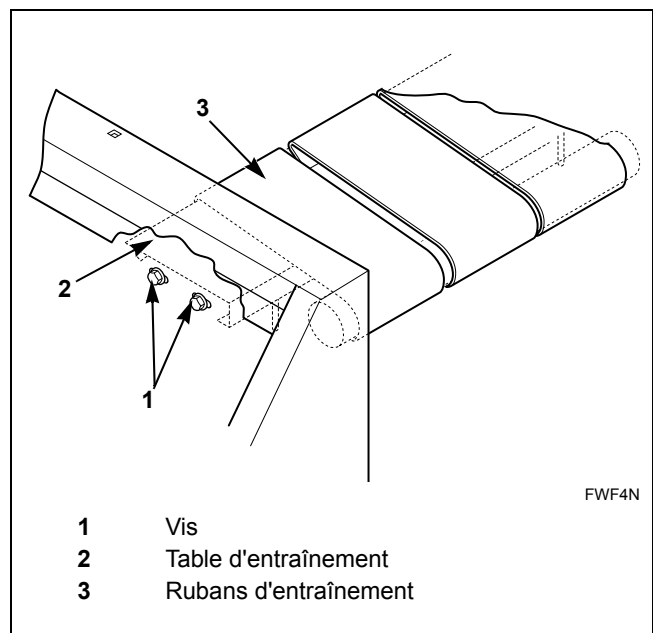


Figure 18

Réglage de la tension des rubans de retour

La tension des rubans de retour doit être réglée de chaque côté de la machine. Pour régler la tension des rubans de retour, suivre les étapes suivantes et se reporter à la *Figure 19*.

1. Retirer les deux panneaux latéraux de la machine.
2. Localiser les systèmes de tension des rubans de retour de chaque côté de la machine.
3. Sur un côté de la machine, décrocher le ressort de tension hors de la goupille.
4. Faire glisser la goupille hors des trous du support de tension.
5. Déplacer la goupille vers un autre groupe de trous plus haut ou plus bas sur le support de tension afin de régler la tension du rubans de retour.

REMARQUE : Les rubans de retour doivent être suffisamment tendus pour pouvoir se déplacer le long du cylindre sans glisser (y compris en entraînant du linge) mais sans excès afin d'éviter qu'ils ne se distendent.

6. Raccrocher le ressort sur la goupille.
7. Régler de façon égale le système de tension des rubans de retour de l'autre côté de la machine.

REMARQUE : Compter le nombre de trous sur chaque support de tension pour vérifier que la tension du rubans de retour est identique de chaque côté de la machine.

8. Remonter les panneaux latéraux de chaque côté de la machine.

IMPORTANT : Ne pas serrer exagérément les rubans de retour car cela entraînerait une rapide détérioration.

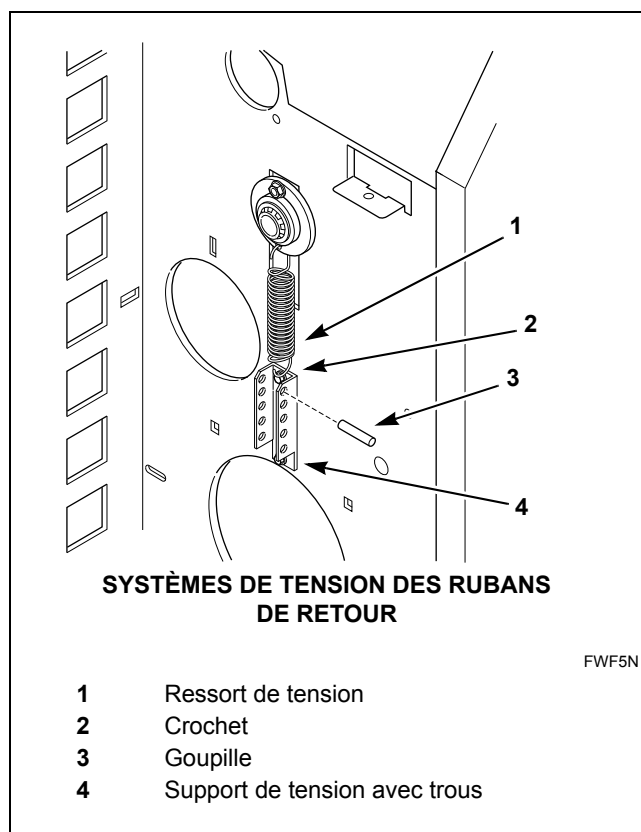


Figure 19

Réglage de la pression du rouleau presseur

Pour régler la pression du rouleau presseur, il convient de régler sa tension de chaque côté de la machine. Pour régler la tension du rouleau presseur, suivre les étapes ci-dessous et se reporter à la *Figure 20*.

1. Démontez les deux panneaux latéraux de la machine.
2. Localiser les systèmes de tension du rouleau presseur de chaque côté de la machine.
3. Sur un côté de la machine, décrocher le ressort de tension hors de la goupille.
4. Faire glisser la goupille hors des trous du support de tension.
5. Déplacer la goupille vers un autre groupe de trous plus haut ou plus bas sur le support de tension afin de régler la tension du rouleau presseur.

REMARQUE : La tension du rouleau doit être suffisante pour lui permettre de toucher légèrement le cylindre afin d'obtenir un repassage efficace, mais sans exercer une pression excessive sur le cylindre.

6. Raccrocher le ressort sur la goupille.
7. Régler de façon égale le système de tension du rouleau presseur de l'autre côté de la machine.

REMARQUE : Compter le nombre de trous sur chaque support de tension pour vérifier que la tension du rouleau presseur est identique de chaque côté de la machine.

8. Remonter les panneaux latéraux de chaque côté de la machine.

Réglage de la tension de la chaîne d'entraînement du rouleau presseur

Pour régler la tension de la chaîne d'entraînement, suivre les étapes suivantes et se reporter à la *Figure 20*.

1. Retirer le panneau latéral droit de la calandre.
2. Localiser la chaîne d'entraînement du rouleau presseur ainsi que le pignon du rouleau d'entraînement.
3. Déplacer le pignon du rouleau d'entraînement le long de son rail pour augmenter la tension de la chaîne d'entraînement du rouleau presseur.

REMARQUE : La chaîne d'entraînement du rouleau presseur doit avoir approximativement 29 mm (1,13 pouces) de jeu.

4. Remonter le panneau latéral droit de la calandre.

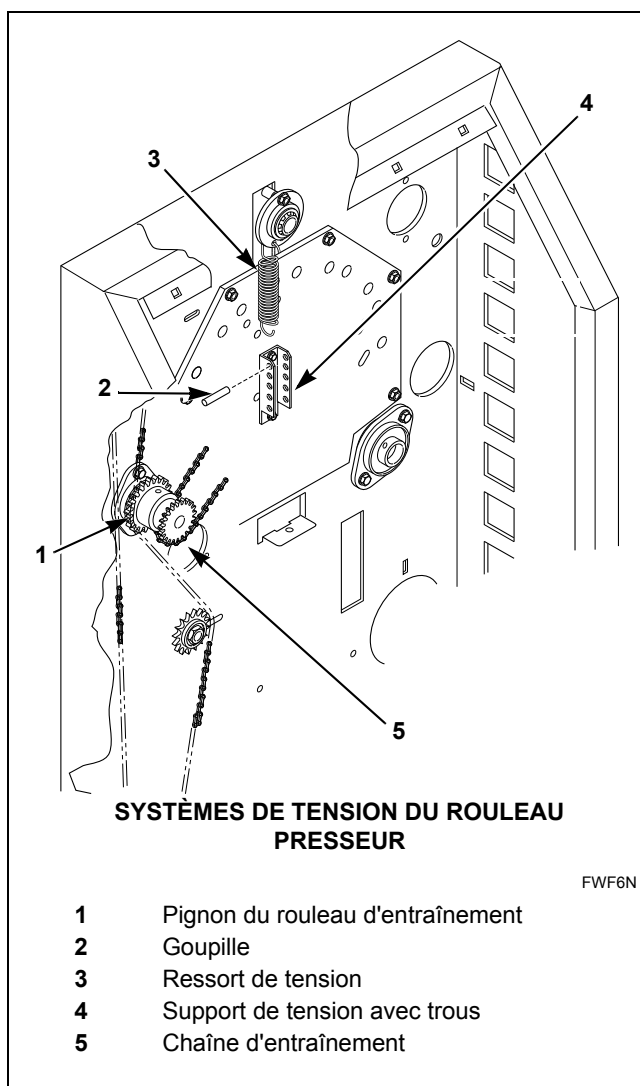


Figure 20

Inspection du thermostat

Pour nettoyer le thermostat et ses environs, suivre les étapes ci-dessous et se reporter à la *Figure 21*.

1. Appuyer doucement sur le support du thermostat jusqu'à ce que le thermostat se soulève.
2. Faire tourner de 90 degrés le support du thermostat.
3. Nettoyer le support du thermostat s'il est sale.
4. Nettoyer la surface interne du thermostat et ses environs si de la saleté s'y trouve.
5. Remettre en place le support du thermostat de façon à ce que le thermostat touche le cylindre.

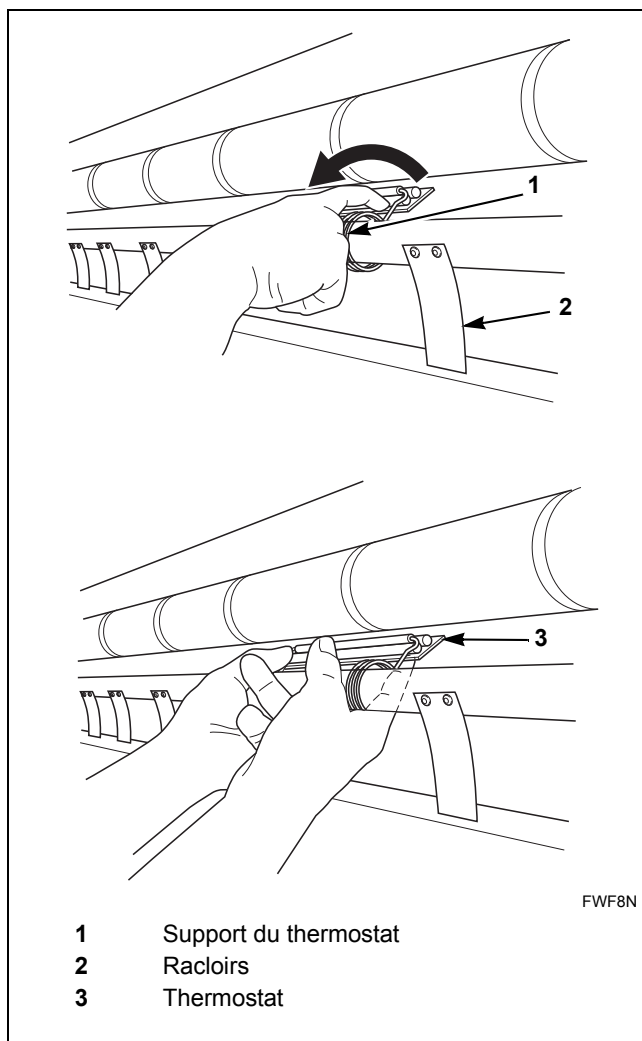


Figure 21

Nettoyage des racloirs

Nettoyer les racloirs qui guident le linge du cylindre de repassage vers le plateau de sortie en essuyant doucement les salissures avec des mains propres. Se reporter à la *Figure 21*.

Paraffinage du cylindre de repassage

IMPORTANT : S'il est prévu de ne pas utiliser la calandre pendant plus d'une semaine, il est nécessaire d'enduire de paraffine le cylindre de repassage afin d'éviter qu'il rouille.

Pour enduire de paraffine le cylindre de repassage, suivre les étapes ci-dessous et se reporter à la *Figure 22*.

1. Couper le chauffage et agir sur le cylindre encore chaud.
2. À l'aide d'une clef Allen de 5 mm, retirer le panneau supérieur de la calandre.
3. Faire tourner lentement le cylindre de repassage.
4. Placer avec précaution un pain de paraffine sur une extrémité du cylindre et le faire glisser lentement le long du cylindre vers l'extrémité opposée.
5. Continuer à appliquer la paraffine d'une extrémité à l'autre du cylindre jusqu'à ce qu'il soit entièrement recouvert d'une couche régulière de paraffine.
6. Arrêter la calandre.

7. Remonter le panneau supérieur de la calandre.

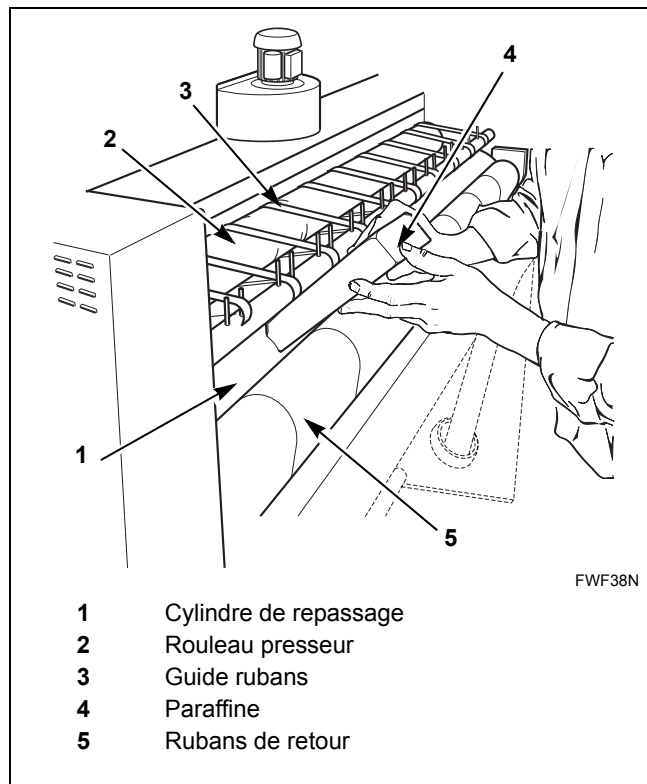


Figure 22

Retirer la rouille du cylindre de repassage

Le cylindre de repassage risque de rouiller s'il reste inutilisé pendant plus d'une semaine sans avoir été enduit de paraffine.

Pour retirer la rouille du cylindre de repassage, suivre les étapes ci-dessous.

1. Démontez deux rubans de retour.
2. Poncez la zone rouillée.
3. Remettez en place les rubans de retour.
4. Répétez les étapes 1 à 3 en progressant le long du cylindre jusqu'à ce que toutes les zones rouillées soient poncées.

IMPORTANT : Pour éviter de nouveaux problèmes de rouille, enduire le cylindre de paraffine.

Entretien périodique

Tous les jours

Inspecter (avant le démarrage)

Inspecter la zone entre le support du thermostat et le cylindre, la nettoyer si elle est sale. Se reporter à la *Figure 21*.

Inspecter le support de thermostat et vérifier s'il touche le cylindre. Se reporter à la *Figure 21*.

Chaque semaine

Inspecter (avant le démarrage)

Contrôler les étiquettes de sécurité de la calandre et remplacer les étiquettes endommagées, manquantes ou illisibles. Consulter le manuel des pièces détachées pour les informations concernant les commandes.

Retirer le panneau supérieur et contrôler le guide rubans. Si besoin, remplacer les rubans manquants. Consulter le manuel des pièces détachées pour les informations concernant les commandes. Les rubans doivent être lâches.

Toutes les 200 heures

Inspecter (avant le démarrage)

Inspecter les rubans d'entraînement et remplacer les rubans manquants. Consulter le manuel des pièces détachées pour les informations concernant les commandes.

Contrôler la tension des rubans d'entraînement. Ils doivent être légèrement tendus et enroulés autour du cylindre d'entraînement sans déraper. Se reporter à la *Figure 18* et suivre les instructions pour régler la tension des rubans d'entraînement.

Contrôler la tension des rubans de retour. Les bandes ont tendance à se distendre légèrement, en particulier lors des premières utilisations. Se reporter à la *Figure 19* et suivre les instructions pour régler la tension des rubans de retour.

Contrôler la tension de la chaîne d'entraînement du rouleau presseur (sur le côté droit de la machine). La chaîne ne doit pas vibrer, car cela risque de la distendre. Se reporter à la *Figure 20* et suivre les instructions pour régler la tension de la chaîne d'entraînement du rouleau presseur.

Inspecter la pression du rouleau presseur. Le rouleau presseur doit légèrement toucher le cylindre de repassage sans exercer une trop forte pression sur celui-ci. Se reporter à la *Figure 20* et suivre les instructions pour régler la pression du rouleau presseur.

Entretien

Vérifier que la gaine et le tuyau d'échappement de la vapeur ne contiennent pas de débris. En présence de débris, nettoyer le système d'échappement de la vapeur.

Inspecter les rouleaux de soutien. Quatre rouleaux soutiennent le rouleau chauffant. Ils sont situés à la base du rouleau chauffant, à droite et à gauche. Surveiller l'usure et remplacer lorsque nécessaire.

Nettoyage

Nettoyer le système d'échappement de la calandre, y compris les ventilateurs, la cage du ventilateur et la sortie d'échappement.

Nettoyer les grilles de ventilation du moteur du ventilateur et du moteur d'échappement.

Nettoyer le cylindre de repassage. Retirer soigneusement tout résidu de détergent.

Nettoyer les racloirs qui guident le linge du cylindre de repassage vers le plateau de sortie. Se reporter à la Figure 21.

Passer l'aspirateur sur l'ensemble de la calandre. Démontez les panneaux supérieur, frontal et latéraux et retirer les peluches accumulées.

Graissage

Graisser le support du rouleau d'entraînement avec une graisse haute température en faisant tourner le cylindre de repassage manuellement.

Graisser la chaîne de transmission et les pignons.

Graisser la chaîne d'entraînement du rouleau presseur et les pignons.

Remplacement des rubans d'entraînement

Pour remplacer les rubans d'entraînement, suivez les étapes ci-dessous.

1. À l'aide d'un tournevis standard, ouvrir l'attache à l'extrémité gauche du rouleau d'entraînement. Se reporter à la Figure 23.

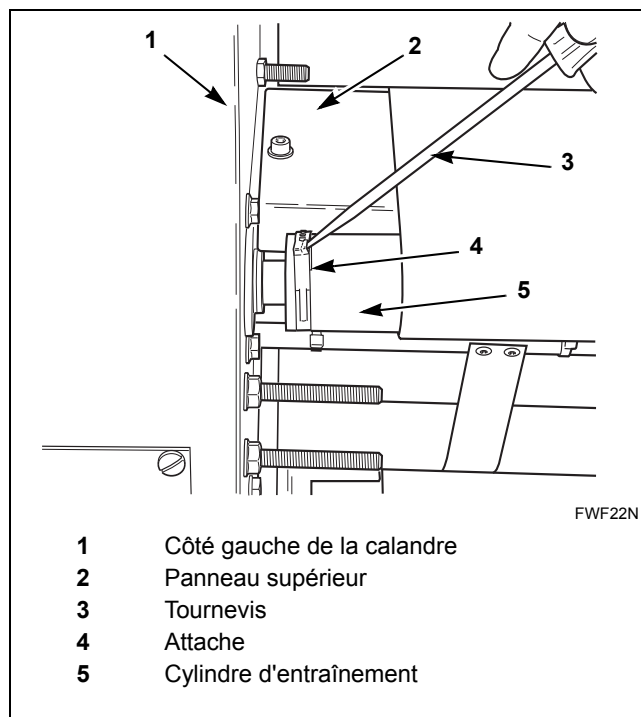


Figure 23

2. Retirer l'attache du rouleau.

3. Enlever la bande adhésive du côté gauche du rouleau d'entraînement pour faire apparaître la goupille. Se reporter à la *Figure 24*.

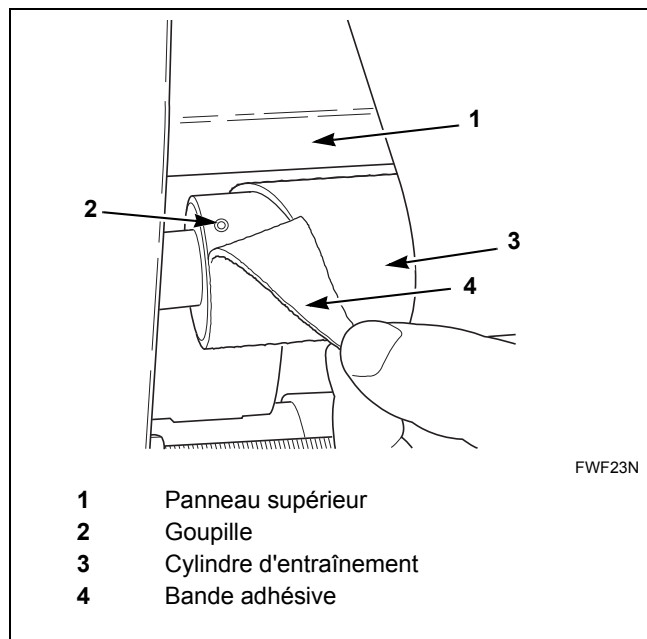


Figure 24

4. À l'aide d'un pointeau, extraire complètement la goupille. Se reporter à la *Figure 25*.

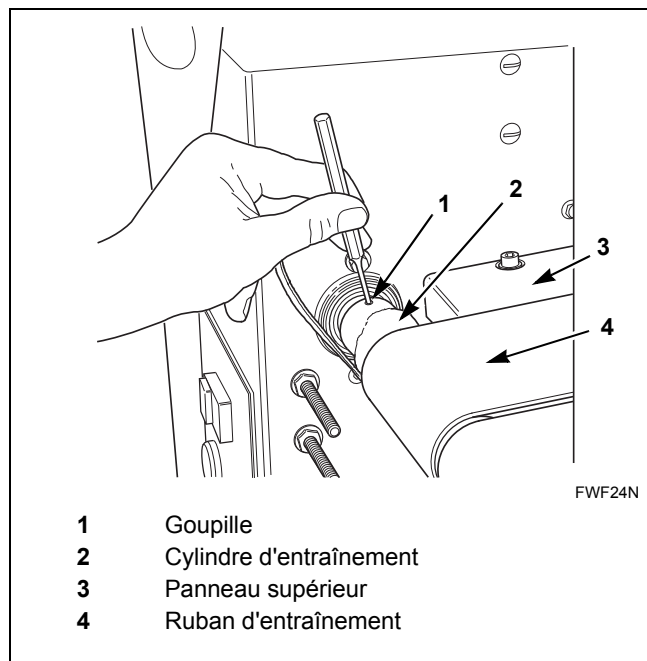


Figure 25

5. Retirer la vis du côté gauche du panneau supérieur (derrière le rouleau d'entraînement). Se reporter à la *Figure 26*.

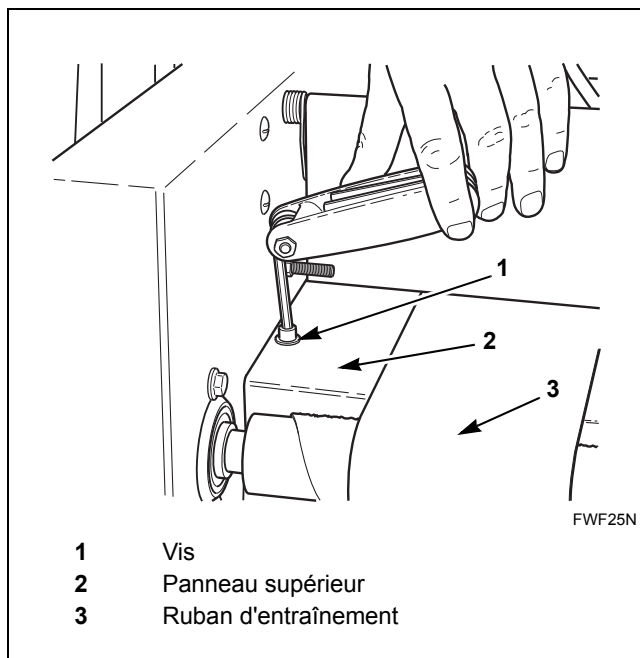


Figure 26

6. Déverrouiller le cylindre d'entraînement à l'intérieur du panneau latéral gauche en enlevant deux vis. Maintenir le cylindre en place et vérifier le sens dans lequel le roulement est monté. Se reporter à la *Figure 27*.

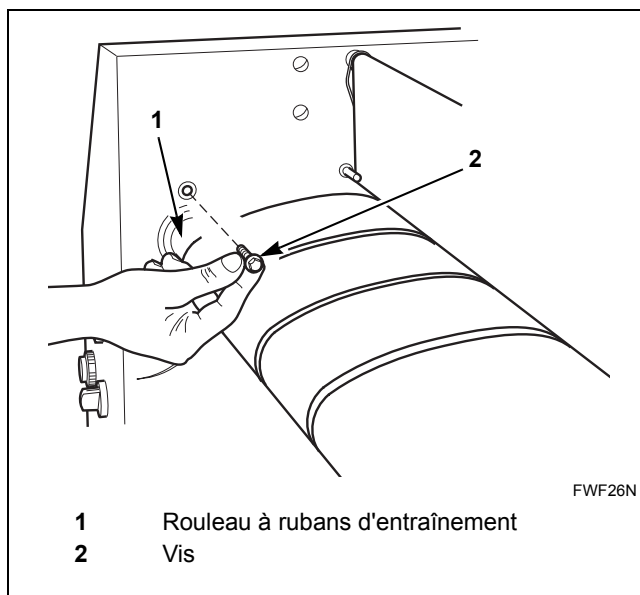


Figure 27

Entretien

7. Retirer le roulement en appuyant à gauche. Se reporter à la *Figure 28*.

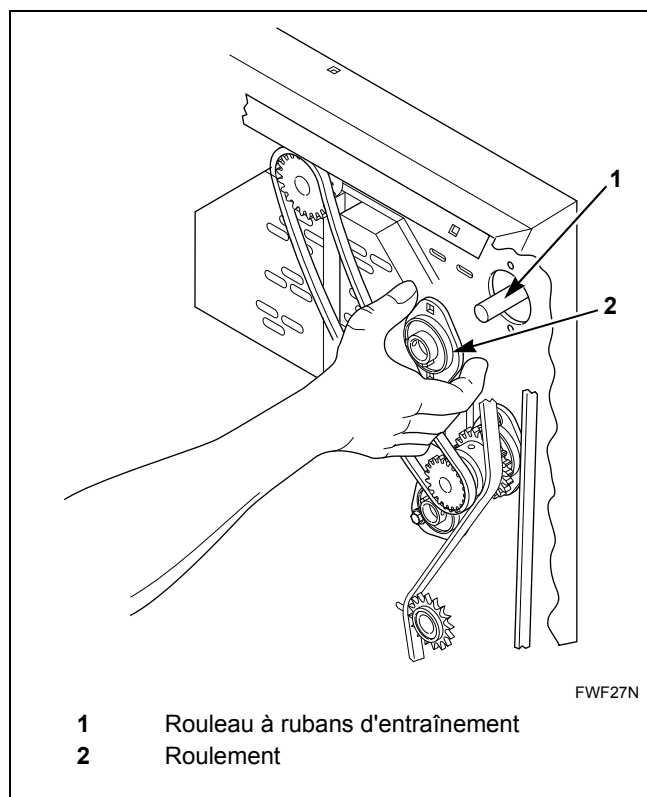


Figure 28

8. Retirer les rubans d'entraînement en les faisant glisser vers le côté gauche du rouleau.
9. Remettre en place les rubans d'entraînement en les faisant glisser du côté gauche du rouleau vers le côté droit.

REMARQUE : Il est impératif de remplacer les rubans d'entraînement par un jeu complet de rubans neufs.

10. Mettre en place la tige en appuyant à droite et en s'assurant qu'elle est montée dans son sens initial.
11. Remettre en place les deux vis à l'intérieur du panneau latéral gauche.
12. Remettre en place la vis à gauche du panneau supérieur.
13. Remettre en place la goupille.
14. Recoller la bande adhésive sur le rouleau d'entraînement avec de la colle néoprène.
15. Mettre en place une attache neuve sur le rouleau d'entraînement.
16. Vérifier que la distance entre l'extrémité du plateau d'entrée et le cylindre est comprise entre 5 mm (0,2 pouces) et 6 mm (0,25 pouces).

REMARQUE : Il est nécessaire de maintenir un espace d'au moins 5 mm (0,2 pouces) entre les rubans d'entraînement et le cylindre.

Remplacement des rubans de retour

Pour remplacer les rubans de retour, suivez les étapes ci-dessous.

1. Démontez les deux panneaux latéraux de la machine.
2. Localiser les systèmes de tension des rubans de retour de chaque côté de la machine. Se reporter à la *Figure 29*.
3. Retirer la vis et le support de serrage du ressort de traction de chaque côté de la calandre.

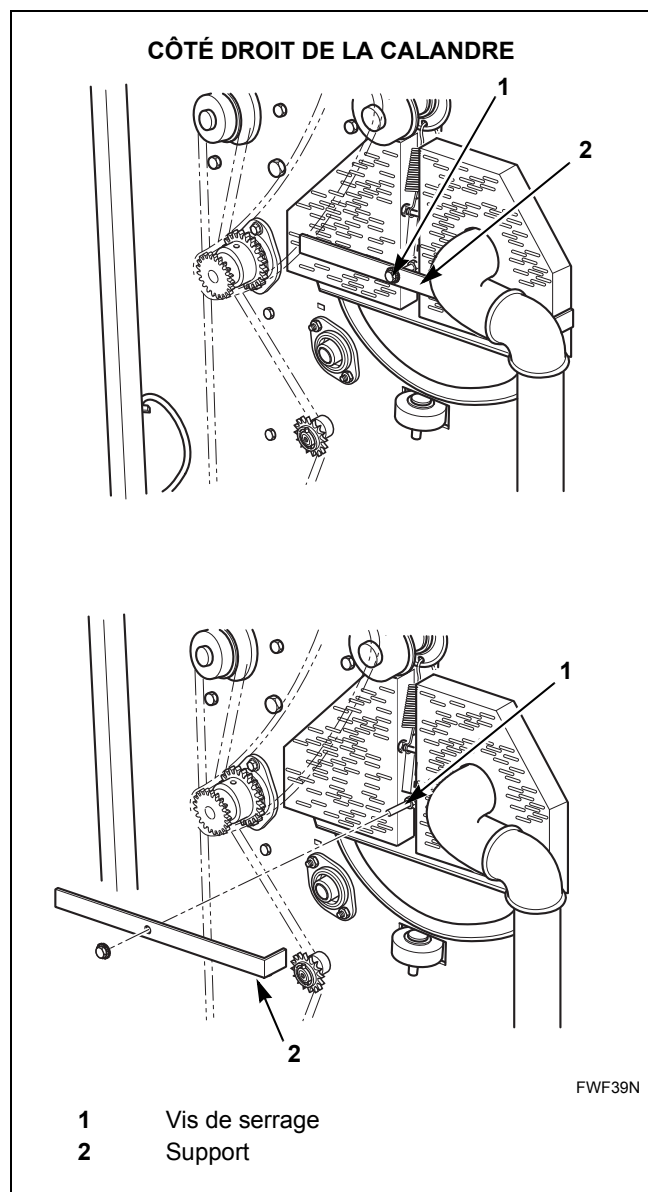


Figure 29

4. Dégager le ressort de traction des rubans de retour de la tige de traction de chaque côté de la machine. Se reporter à la *Figure 30*.

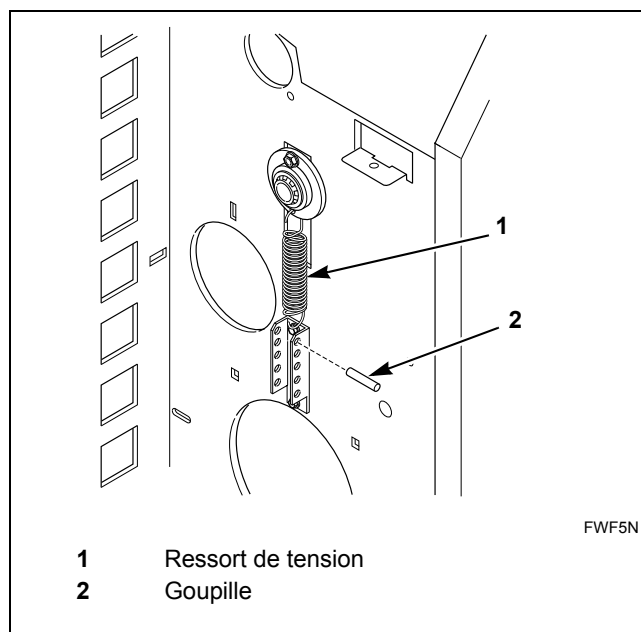


Figure 30

Entretien

5. Retirer le panneau arrière de la calandre.
6. Utiliser une manivelle pour faire avancer le cylindre jusqu'à ce que le point de jonction du ruban de retour atteigne le haut du rouleau d'entraînement arrière.
7. Retirer la goupille des dents du ruban de retour. Se reporter à la *Figure 31*.

REMARQUE : Ne pas lâcher le bas du ruban de retour.

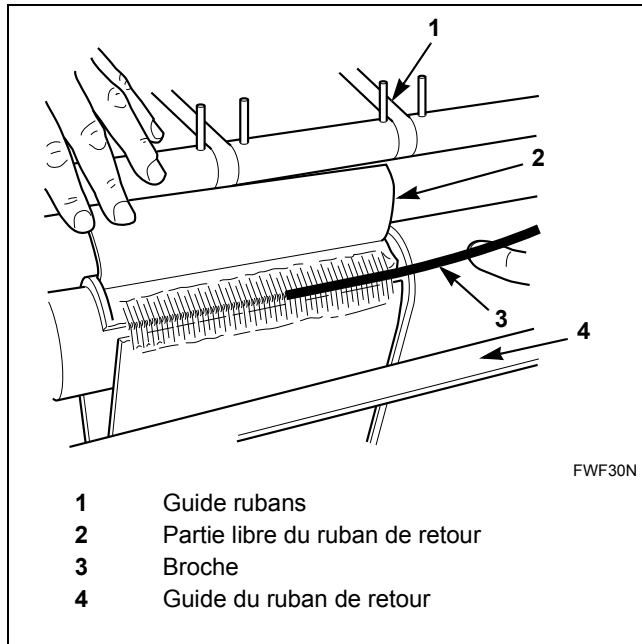


Figure 31

8. Installer le ruban de retour neuf en insérant les dents de la partie libre du ruban neuf dans les dents de la partie inférieure (fixe) de l'ancien ruban à l'aide de la goupille.
- REMARQUE : S'assurer de maintenir le ruban de retour sous le guide.**
9. À l'aide de la manivelle, faire tourner le cylindre jusqu'à ce que le ruban neuf ait fait un tour complet autour du cylindre.
 10. Retirer la goupille des dents des rubans de retour.
 11. Relier les deux extrémités du ruban de retour neuf à l'aide de la goupille.
 12. À l'aide de la manivelle, faire tourner le cylindre jusqu'à ce que le ruban de retour soit correctement tendu.

13. Vérifier que le ruban de retour neuf soit placé entre les broches de guidage du plateau de sortie à l'avant de la machine. Se reporter à la *Figure 32*.

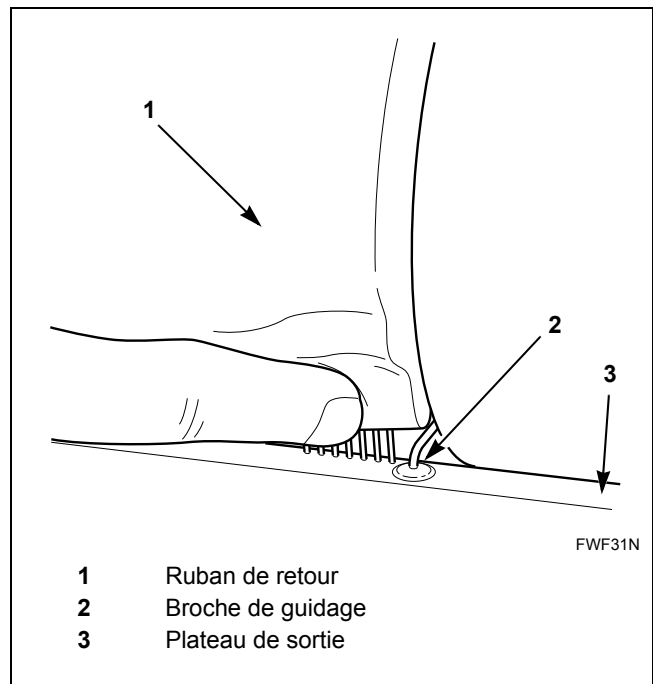


Figure 32

14. Raccrocher le ressort sur la goupille.
15. S'il est nécessaire d'augmenter ou de diminuer la tension des rubans de retour, consulter la rubrique *Réglage des rubans de retour*.

REMARQUE : Les rubans de retour doivent être suffisamment tendus pour pouvoir se déplacer le long du cylindre sans glisser (y compris en entraînant du linge) mais sans excès afin d'éviter qu'ils ne se distendent.

16. Réinstallez le panneau arrière.
17. Réinstallez les deux panneaux latéraux de la calandre.

Remplacement des rouleaux de soutien

Pour remplacer les rouleaux de soutien, suivez les étapes ci-dessous.

1. Démonter les panneaux latéraux.
2. Retirer le panneau supérieur.
3. Soulever le cylindre à l'aide d'un cric ou d'un dispositif de levage.
4. Dévisser les vis de blocage des rouleaux de soutien situés sur la barre qui soutient les rouleaux (2 vis pointues).
5. Retirer la barre et les rouleaux.
6. Remonter la barre équipée de rouleaux neufs.
7. Mettre les rouleaux en place sur la barre, en maintenant les écartements appropriés.
8. Installer la barre sur les blocs droits.
9. Remonter le panneau supérieur.
10. Remonter les panneaux latéraux.

Remplacement des rouleaux latéraux

Pour changer les rouleaux latéraux, suivre les étapes suivantes.

1. Démonter les panneaux latéraux.
2. Retirer les vis qui maintiennent le rouleau en place.
3. Retirer la rondelle d'écartement de l'ancien rouleau.
4. Placer le rouleau neuf sur la rondelle d'écartement.
5. Mettre en place le rouleau neuf à l'aide des vis enlevées à l'étape 2.
6. Remonter les panneaux latéraux.

Dépannage des problèmes de repassage

Problème :	Causes possibles/Action corrective :
Les plis du tissu ne disparaissent pas.	Le tissu n'est pas assez humide. Il est impossible de repasser du linge sec. Se reporter au tableau ci-dessous pour la rétention d'humidité.
Le tissu n'est pas complètement sec.	1. La température du rouleau est trop basse. Essayer d'augmenter la température, mais ne pas dépasser la température maximum conseillée pour les fibres les plus délicates. 2. La vitesse d'entraînement est trop élevée. Régler la vitesse de façon à ce que le tissu soit sec après un passage. 3. Le tissu est trop humide. a. Augmenter la période d'essorage lors du lavage en machine. b. Augmenter la vitesse d'essorage lors du lavage en machine. c. Faire présécher le linge (dans un sèche-linge) avant le repassage.
Présence de plis longitudinaux dans le tissu.	Les utilisateurs doivent étirer le tissu latéralement lors de l'introduction du linge.
Présence de plis dans la largeur du tissu.	Le ruban de retour se déplace de façon irrégulière. 1. Il est possible que le rouleau d'entraînement de retour glisse sur les rubans. Ce problème provient probablement de la présence d'adoucissant sur le rouleau. Ne pas utiliser d'adoucissant pour le linge qui sera repassé. 2. La longueur des rubans est inégale. Des rubans de longueur inégale ne pourront pas entraîner le rouleau de façon régulière.
La qualité de la finition se détériore après le repassage de seulement quelques articles. Pour obtenir une finition adéquate, les utilisateurs doivent attendre quelques minutes avant de continuer à repasser.	1. Le tissu est trop mouillé. Les articles de grande taille à taux d'humidité excessif abaisseront de façon importante la température du rouleau ou de la semelle. Cela réduira la température du rouleau ou de la semelle en-dessous du seuil requis pour obtenir un séchage et une finition adéquats. En compensation, les utilisateurs risquent d'augmenter la température de façon trop importante. Cela risque de brûler les premiers articles qui suivront et cela peut également endommager les systèmes mécaniques et électriques de la calandre. 2. La vitesse d'entraînement est trop importante. Diminuer la vitesse d'entraînement.
Le linge repassé présente une coloration ou des taches.	Le lavage n'a pas correctement nettoyé le tissu. Il est possible que des impuretés comme de la terre, des substances minérales, acides ou du détergent soient imprégnées dans le tissu. Étant donné que le repassage n'enlève que l'eau du tissu, toutes les impuretés demeureront en dépôt sur le linge ou les surfaces de la calandre.
Le tissu est brûlé.	La température du rouleau ou de la semelle est trop élevée. Baisser la température. REMARQUE : Il est important d'utiliser toute la largeur de la calandre afin d'éviter la surchauffe de la surface inutilisée. Les articles de petite taille doivent être introduits de façon à utiliser la largeur entière.

Rétention d'humidité du tissu	
Type de matière	Rétention d'humidité
Fibres synthétiques	10-15%
Soies artificielles, acétate et fibre d'acétate	10-15%
Rayonne	10-15%
Soie	10-15%
Laine (repasser entre deux linges humides)	10-15%
Polyester	10-15%
Polycoton	20-25%
Coton	40-45%

